

بقلم: عادل الغضيان عن: شارلز ديكسنز





أوليفرتوبست

ELES EXCENS

أوليقرنونست

بقلم: عادل الغضبان عنائر عنائر الغضبان الغضبا

داراله فأرف

الناشر: دار المعارف - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة ج . م . ع



1

كانت مدن أنجلترا وقراها على عهد قصتنا هذه ، ترهى بما قلم فيها من ملاجئ البر والإحسان ، فنى ملجاً من تلك الملاجئ ، ولد ذات يوم وليد جديد بهول الأب ، وشاء القدر أن تلفظ أمه أنفاسها بعد مولده بدقائق معدودات ، فلم يعرف إلى أية طبقة من طبقات المجتمع ينتسب هذا المولود الجديد، أهو ابن عظيم من العظماء ، أم ابن متسول من المتسولين ؟ فتبنته إدارة الملجا ، وأطلقت عليه اسم « أوليقر تويست » وعهدت في تنشئته وتربيته إلى دار من دور رعاية الطفل ، ريما يكبر ويترعرع فتستعيده إليها ، وتستخدمه في بعض الأعمال . فقد كان من أنظمة تلك الملاجئ الحيرية ، أن توفر المأوى والغذاء لمن يلتجئ إليها

66666666666 • 3333333333333

أو تتبناه ، على أن ينهض بما تفرضه عليه من عمل وخدمة ، ولن يشد " بطل تصتنا هذه عن ذلك النظام ، فسوف يعود بعد سنوات إلى الملجأ الذي وليد فيه ، لقاء ما يقتات به الذي يُطلب منه ، لقاء ما يقتات به من كُسيّرات الخبز أو فتات الطعام .

هبط وأوليڤر تويست » إلى هذه الدنيا وهو يبكى ويصيح ، ولو عرف في ساعة مولده أنه جاء إلى هذا العالم يتيمًا فقيرًا ، وأنه سيعيش فيه فريسة للعذاب والجوع ، وعرضة للنهر والضرب ، يزدريه الناس ، ويضنون عليه بالعطف والحنان — لو عرف في ساعة مولده ذلك كله لزاد من يكاثه وصياحه

ولماً بلغ التاسعة من عمره ، كان سوء التغذية في الدار التي نشأ فيها ، قد جعل منه طفلاً هزيلاً شاحب اللون قصير القامة ، ولكن الطبيعة أو لعلها قوانين الوراثة كانت قد عوضته عن ذلك، وحبَبَتْه بفكر فيسًر، وذهن ثاقب ، وسريرة مستقيمة .

واتنفق فى اليوم الذى تخطى فيه عتبة السنة التاسعة من عمره ، أن كان هو ورفيقان له محبوسين فى القبو الذى يخزن فيه الفحم والحطب فى تلك الدار ، نزلوا إليه بعد أن أشبعتهم مديرة الدار ضرباً وركلاً ، وكل جريرة هؤلاء الصبية الصغار أنهم جرؤواعلى الشكوى من الجوع الذى يقرص بطونهم .

6666666666 7 999999999999999

وبينها قبيع هؤلاء الثلاثة في حبّ سهم المظلم ، أقبل موظف من موظفى الملجأ يزور الدار زيارة مفاجئة ، وكان مجلس إدارة الملجأ قد ناط به تفقيد الصبية ورعاية شؤونهم . ولشد ما ارتبكت مديرة الدار من تلك الزورة الطارئة ، فأمربت على الفور إحدى مساعداتها بإطلاق سراح الأطفال الثلاثة ، وتنظيف ملابسهم ، ثم خفيت إلى استقبال الزائر متصنعة السرور بلقائه ، فابتدرته قائلة :

_ « أهلا وسهلا بالزائر الكريم ! » ثم سألته متظرفة :

- « ألك يا سيدى بكأس من نبيذ؟ إن العرق يتصبب من جبينك، فلا بد أنك قادم من مكان بعيد . . . ولعلك لا تدهش يا سيدى من وجود قليل من النبيذ في دارنا ، فإنى أضع منه قد ر ملعقة أو ملعقتين في الحساء الذي أقد مه لأعزائي الصبية الثلاثة ، عندما يكونون مصابين بالبرد أو بشيء من اعتلال المزاج » .

فشكرها الزائر واعتذر عن الشراب وقال :

- « إن الطفل الذي أطلقنا عليه اسم " أوليڤر تويست " قد بلغ اليوم التاسعة من عمره . . . ولقد ذهبت مساعى المجلس أدراج الرياح في معرفة اسم والديه وبيئتهما ، مع أنسنا رفعنا قدر المكافأة عن ذلك إلى خمسة عشر جنيها . . . » فقالت المديرة :

_ و لاأكتمك يا سيدى أنى أحب هذا الصبي حباً جماً ، كما لوكان الحديث عندا الصبي حباً جماً ، كما لوكان الحديث عندا الصبي حباً جماً ، كما لوكان المحدود المحدود و المحدود المحدود المحدود و المحدود المحدود و المحدود المحدود و المحد

ابناً من لحمى ودمى ». فأثنى الموظف على عاطفتها الرقيقة وحنانها ثم قال:

- « تعلمين ياسيدتى أن " أوليڤر " قد بلغ من العمر حدًّا لا يُسمَّمَ له فيه بالبقاء في هذه الدار ، ولقد قرّر مجلس إدارة الملجأ أن يستعيد الطفل ، ويضمَّه إلى خدَم الملجأ ، وها أنا ذا قد جئت أنفلُّذ قرار المجلس فعلى " بالطفل في الحال ! » فنهضت المديرة وخرجت من الحجرة وهي تقول :

- « سمعاً وطاعة يا سيدى . سآتيك به فى الحال ! » وغابت المديرة لحظات ، ثم عادت ممسكة بيد « أوليڤر » بعد أن أصلحت قليلاً من هندامه ، فلما توسطت وإياه الحجرة قالت له :

- « حيّ يا " أوليڤر " السيد " بمبل " » .

فحينًاه الطفل تحية طيبة فقال له هذا:

ــ « أريد أن تصحبني يا " أوليڤر " » فقال الطفل :

- « أتسمح لى بذلك سيدتى المديرة ؟ » فقال « بمبل » :

لا أظنها تمانع فى رحيلك معى يا "أوليڤر"، ثم إنها تستطيع
 أن تزورك حينًا بعد آخر » .

وتضاربت عوامل الانفعال في قلب الطفل الصغير ، فقد سرّه أن يُنقذه الرجل من هذا الجحيم الذي يعيش فيه ، ولكنه وهو الطفل الصغير ، كان أعجز من أن يتصنع الكآبة ، فتذكر الضربات التي تلقاها من

المديرة قبل أن تحبسه فى قبو الفحم والحطب ، فانهالت عبراته وأخذ يبكى وينتحب ، فطيتبت المديرة خاطره ، وأوسعته قبلاً ، ثم جاءته ببعض الحلوى حتى لا يصل إلى الملجأ وهو يتضور من الجوع . وسار الموظف بعد قليل بالطفل ، وخرجا معاً من تلك الدار التى قضى فيها « أوليڤر » تسع سنوات مماوءة بالبؤس والحرمان ، ولم يأسف إلا على فراق صديقيه الطفلين اللذين ربطته بهما أواصر الشقاء .

وصل « بمبل » بالطفل إلى الملجأ ، وسلمه إلى بعض العاملات فيه ، وعاد بعد ربع ساعة يقول للطفل إن مجلس إدارة الملجأ منعقد ، وقد بعثني أدعوك إليه ، فحار الطفل في أمره ، ولم يستطع عقله الصغير أن يفهم معنى « مجلس الإدارة » وما ينطوى عليه ، فتوقع أن يناله منه الأذى والضر ، فلا الحوف صدره واستسلم للبكاء .

على أن الموظف لم يترك له فرصة طويلة للبكاء والعويل، فَسَنَّهُ وَ بعصاه على أم "رأسه نقرات خفيفة ، أعادت إليه رشده ، وأمره بأن يتبعه ، فوصلا بعد قليل إلى حجرة واسعة رأى الطفل فيها عشرة أشخاص ضخام قد جلسوا حول منضدة طويلة ، يتوسطهم رجل "أضخم منهم جميعا ، مستدير الوجه ، منتفخ الأوداج ، قد جلس على مقعد أعلى من بقية المقاعد التي جلس عليها هؤلاء الرجال .

وبينها كان و أوليڤر ، يمسح عبراته ، سأله رئيس الجماعة :

- « ما اسمك أيها الصغير ؟ »

فسكت الطفل ولم يجب ، فإن منظر هؤلاء الرجال العشرة ، قد أثار فى نفسه الرعب وكم فه ، فكال له الموظف الواقف خلفه بضع ضربات بعصاه على ظهره ، فازداد الطفل خوفيًا ، وأجهش بالبكاء ، فقال رجل من الرجال العشرة وكان يلبس صداراً أبيض :

- « إنه طفل بليد أبله » . فقاطعه رئيس الجماعة وقال :

- « أنت تعلم أيها الصغير أن لا أب لك ولا أم ، وأن هذا الملجأ قد عنى بربيتك؟ » فقال « أوليڤر » وهو يبكى بكاء مُراً :

- « نعم يا سيدى »! فقال الرجل ذو الصدار الأبيض:

۔ . . . عریب یا ناس شأن هذا الطفل عریب یا ناس شأن هذا الطفل ما الذی یُبکیه ؟ ! » فقال الرئیس :

للجأ أيها الصغير ، لتستكمل تربيتك وعلومك ، ولتتعلم مهنة تنفعك في الحياة » . فقال الرجل ذو الصدار الأبيض :

- « فنى الساعة السادسة من صباح غد تبدأ بتقشير البطاطس . . . » وختم المجلس أقواله مع الطفل على هذا النحو ، ثم خرج الموظف بالطفل ، واستودعه رجال الملجأ ، فقادوه إلى غرفة النوم الفسيحة ، فارتمى على سرير غليظ فيها ، واستغرق فى نوم عميق .

وصحا فى صباح اليوم التالى ، فانضم إلى رفاقه فى الملجأ ، وبدأ يعمل



معهم فى جد ونشاط ، وقضى على هذه الوتيرة نحواً من ثلاثة أشهر ، فاهضًا بما يُطيق ولا يطيق من الأعمال ، متغذّياً بأقل من القليل من الخبز والحساء . فما كانت حاله فى الملجأ بأحسن منها فى الدار التى تركها.

وفى مساء يوم من الآيام ، بلغ الجوع مبلغه من « أوليڤر » ورفقائه الصغار ، فاتفقوا فيا بينهم على أن يختاروا واحداً منهم ليطلب من الطباخ مزيداً من الحساء ، حينا يجمعهم فى غرفة الطعام ، ويوزع عليهم نصيبهم من ذلك القوت الذى لا يروى ولا يتُشبع ، فوقعت القرعة على « أوليڤر » فنهض يقدم رجلاً ويؤخر أخرى ، وحمل قصعته بيده ، وفهب إلى الطباخ وقال له وهو يرتجف من الحوف :

- «سيدى ! هل لك أن تمن على بقد ر آخر من الحساء ؟ » فكاد الطباخ يغمى عليه من الدهش والاستغراب، وعد هذا الطلب من الطفل الصغير جرأة ما بعدها جرأة ، حتى إذا ثاب إليه رشده انطلق على بدانته وغلاظة جسمه ، يخبر موظف الملجأ بذلك الحد ت العظيم ، فخف « بمبل » وهو لايقل عنه دهشة واستغراباً إلى مجلس الإدارة ، وكان منعقدا يصرف شئون الملجأ ، فلخل على أعضائه بلا استئذان وصاح بخاطب الرئيس :

- « سيدى ! إن الطفل " أوليقر " قد طلب المزيد من الطعام ! » فارتسمت على وجوه أعضاء المجلس عند سماعهم هذا النبأ ، أمارات

6666666666 NY DDDDDDDDDDDDDDD

الدهش والاحتقار ، فقال الرئيس يخاطب الموظف « بمبل » :

ــ « أطلب مزيداً من الطعام ، بعد أن أكل النصيب المقرر وفقاً للوائح المجلس ؟ » فقال « بمبل » :

- « نعم يا سيدى ! » فقال الرجل ذو الصدار الأبيض :

ـــ « ستكون خاتمة هذا الطفل حبل المشنقة . . . أجل ستكون خاتمته حــ بنال المشنقة . . . »

وتداول المجلس في الأمر ، فقر و أولا حبس الطفل « أوليفر » في قبو الملجأ ، وقر ثانياً إصدار إعلان يعلق على باب الملجأ ، ويذكر فيه أن الملجأ يمنح مكافأة قدر ها خمسة جنيهات لمن يعنى إدارة الملجأ من الطفل « أوليفر تويست » ويتكفل بمأواه وغذائه ، ويكون من حقه أن يلحقه لديه بأى عمل من الأعمال .

وُنفِد قرار المجلس فرُجَّ « أوليڤر تويست» في القبو المظلم ، وعلق على باب الملجأ الإعلان الذي أراده مجلس الإدارة ، وانقضت أيام تسعة ، فلم يتقد م أحد لإعفاء الملجأ من ذلك الصبي النهيم الأكول . وفي اليوم العاشر ، جاء إلى الملجأ رجل طويل القامة ، نحيف البنية قويها ، مفتول العضلات ، عابس الوجه ، وكانت صناعة الرجل دفن الموتى وصنع التوابيت ، فاستقبله موظف الملجأ ، وتبادل وإياه التحية ، ثم خاضا معاً في الحديث عن الصبي « أوليڤر تويست » فقبيل التحية ، ثم خاضا معاً في الحديث عن الصبي « أوليڤر تويست » فقبيل

الرجل أن يتكفيّل به ، ولكنه اشترط أن يتعيده إلى الملجأ ، إذا بدا له أن العمل الذي يقوم به لديه ، لا يتكافأ وما سينفقه عليه من كساء وغذاء

وتمتّ الصّفقة بين الرجلين ، ونهض صانع التوابيت مستأذناً فى الانصراف . فود عه الموظف حتى الباب الحارجي للملجأ ، ووعده بأن يعرض طلبه على مجلس الإدارة ، فإذا وافق على ما اشترط ، ولا يخاله إلا موافقاً . فسوف يأتيه هو نفسه بالغلام فى مساء ذلك اليوم

وعلم «أوليڤر تويست» بمصيره ، فلم ينبس ببنت شفة، فحمل صرَّة ملابسه وكانت أخف من الظل ، وخرج من الملجأ في صحبة الموظف إلى مكان جديد من أمكنة العلّاب

وقُبيل أن يبلغا حانوت الرجل ، شاء الموظف أن يلقى نظرة أخيرة على الغلام . ويتفقد ملابسه وهندامه فقال له :

- "أوليڤر " فقال الغلام بصوت ضعيف مرتجف:
 - : « نعم يا سيدى ! » فقال « عبل » -
- « لا تُنْزِل قبعتك حتى عينيات ، وارفع رأسك قليلا »

فأطاع الغلام قائده ، وأمر كفه على عينيه ليمسح عبرة سخينة ، ولكن عيقد الدمع انفرط من مآقيه ، فأخذ ينشج ويبكى ، وهو يحاول عبشاً أن يتجلد ويصبر على بلواه ، فحدجه « بمبل » بنظرة قاسية وقال له:

- « ما رأيتُ ولداً أشد إنكاراً منك للجميل ... إنك ... » فقاطعه

66666666666 12 DDDDDDDDDDDDDDD

الغلام قائلاً وهو يمسح عَبَرَاته:

- « لا . لا یا سیدی . . . سأ کون ولد اً طیعاً . . . رحماك یا سیدی افغ طف افغ طفل صغیر قد نبذنی جمیع الناس ، فلیس من یرحمنی او یعطف علی " فناشدتك الله یا سیدی لا تغضب علی ! »

فأثر كلام الغلام في قلب « بمبل » فتلطف في الكلام معه ، وربت على كتفيه ، ثم أمسك بيده وخطا به الحطوات القليلة الباقية دون حانوت صانع التوابيت . وكان قد أغلق حانوته نصف إغلاق ، وجلس يراجع أوراقه ، فدخل عليه « بمبل » ومعه « أوليڤر » فحياه وقال :

- « ها أنا ذا قد جئتك بالغلام » .

فرفع الرجل الشّمعدان الذي أمامه ، وعلا به فوق رأسه ليلتي نظرة وصحيحة على الغلام القادم إليه ، ثم نادى زوجته من داخل الحانوت ، فأقبلت مسرعة فلما رأت الغلام قالت :

- « لله ما أضعفه وأشد " هزاله ! » وفتحت المرأة بعد هذا الكلام باباً في آخر الحانوت ، ودفعت الطفل إلى سلم ضيق ينزل منه إلى قبو صغير رطب ، كانت المرأة قد جعلته مطبخاً تطهو فيه الطعام ، ثم نادت بأعلى صوتها خادمة لها تدعى « شرلوت » وقالت لها :

... « " شرلوت"! قد مى لهذا الغلام فضلات طعام الظنهر، ثم ارجعيه إلينا » . فتلقفته الحادمة، وقد مت له نصيبنًا وإفرأ من الطعام، فنسى الغلام

كل همومه ، وانكب على اللحم الطبوخ يزدرده بشهوة لا مزيد عليها ، فقلماكان قد ظفر حتى ذلك اليوم بوليمة كهذه الوليمة . وخرج بعد ذلك من القبو ، وكان الموظف قد انصرف ، فقالت له ربية الحانوت :

- « إن فراشك في صدر الحانوت ، فلا إخالك تخاف من النوم بين التوابيت ، وسواء خفت أم لم تخف ، فليس لدينا موضع آخر ترقد فيه » . وانصرف الرجل و زوجته والحادمة تاركين « أوليڤر»المسكين في ذلك المكان الرهيب الذي يأنف ويفزع أن ينام فيه الرجال الشجعان بله الأطفال الصّغار . وبني الغلام قليلا فريسة الهواجس والمخاوف ، تتراءى له الأشباح على ضوء الشمعة المتراقص ، ويخيل اليه أن التوابيت الموجودة في الحانوت ، قد ارتمت عنها أغطيتها ، وخرجت منها جثث الموتى بوجوهها الشاّحبة ، وأيديها المعروقة ، فلم يتمالك عن الصياح رعبا وفزعا ، ورد الصدى على صياحه فزاده فزعا ، وكاد ينف قده الصواب . وتحامل الغلام على نفسه ، وأهاب بشجاعته ، فضى إلى الشمعة فأطفأها ، وغطى عينيه براحتيه هرباً من رؤية الأشباح ، ومشى إلى فراشه يتعثر مرة وينهض أخرى .



6666666666666 17 3333333333333333



۲

استيقظ «أوليڤر » في الصباح الباكر ، على صوت ضربات متلاحقة تنقض على باب الحاذوت ، فنهض من فراشه ، ومشى توا إلى الباب ، فسمع صوتاً يصيح قائلاً :

ـــ « افتح الباب أيها الحقير ! » فقال « أوليڤر » :

- « تمهيل قليلاً يا سيدى فالبابُ منقفل » . فقال الصائح :

_ « أعرف ذلك أيها الأبله ، ولكن حسبك أن تشد المزلاج فينفتح الباب » . وعمل « أوليڤر » بإشارة ذلك القارع الصائح ، فانفتح الباب ، فإذا به يرى فتى يكبره بعد ة سنوات ويقول له :

ــ « أأنت الغلام الجديد الذي التحق بالعمل في هذا الحانوت ؟ »

66666666666 IV 999999999999

- ـ « نعم يا سيدى » . فقال الفتى :
- ــ « كم عمرك ؟ » فقال « أوليڤر » :
- ــ « عشر سنوات يا سيدى » . فقال الفتى :
- _ « ستنال قصاصاً أيها الدعى على تأخرك في فتح الباب » .
 - فاعتذر « أوليقر » للفتي وقال له في دعة وتواضع :
- « لعلك محتاج يا سيدى إلى تابوت من التوابيت ! » فاستشاط الفيى غيظاً ، وعد كلام « أوليڤر » مُ:احاً لا يليق أن يوجهه إليه ، فقال له وهو حانق :
- « إنك ولا شك لا تعرف من أنا أيها اليتيم ُ الوقح . . . أنا " نوح " العامل في هذا الحانوت ، وأنت مرؤوسي » . وركاه برجاه ودخل إلى الحانوت ، وأقبلت في تلك اللحظة الحادمة « شرلوت » ورأت الرفسة التي كالها « نوح » للغلام البائس فنهرته ؛ فقال لها :
- ـــ « إن هذا الحقير يتيم "لقيط ، فهل تريدين أن نعاماه معاملة أبناء الأسر » . فقالت « شراوت » .
- ـــ « إنك فتى غليظُ الكتبيد يا " نوح " . . هيتًا هيتًا تعاليا معى إلى المطبخ لأعد لكما طعام الفطور »

وقضی « أولیڤر » نحواً من شه فی حانوت صانع التوابیت . یقوم بما یـُفرض علیه من عمل ، ویتحمل فی صبر عجیب ومضَض شدید ،

غلظ الفتى « نوح » وشراسة خُلقه ، وقارص ألفاظه .

ونزل ذات يوم « أوليشر » و « نوح » معاً إلى المطبخ في ساعة الغداء، وكان صاحب الحانوت وزوجته والحادمة غائبين عن الحانوت في تلك الساعة ، فاغتم « نوح » الفرصة ، وأخذ يتغالظ ويداعب « أوليشر » في قسوة مثيرة ، فتارة يشد له شعره ، وطوراً يقرصه من أذنيه ، وحيناً ثالثاً يخطف نصيبه من الخبز واللحم ، وغلامنا صامت لا يتكلم ولا يتحرك ، فلما رأى « نوح » أن مداعبته الثقيلة لم تستفز زميله المسكين ، عمد إلى طريقة أخرى لا يحدم إليها إلا الأنذال ، عندما يريدون أن يطعنوا عدام ، طعنة تجرح عزة نفسه ؛ فقال له :

- « بأى داء ماتت أمك؟» فقال « أوليڤر » وكأنه كان يناجي نفسه :
 - « لقد قيل لى إنها ماتت يأساً وغماً ، وإنى لأدرك كيف يموت الناس من اليأس والغم » . ولمح « نوح » عبرة حرى تنهمر على خد «أوليڤر » فغلب عليه الفرح ، وشرع يدندن و يصفر ثم قال :
 - " وما الذي يبكياك أينها الأحمق ؟ "
 - « لا تظن أنك أنت الذي يبكيني » . فقال « نوح » ساخراً :
 - -- « من ذا الذي يبكيك إذن ؟ أذ كراك لأملك ؟ »
 - ۔ . . . حسبك يا " نوح " وعلم عن ذكر أملى» . فقال « نوح » ممعنماً في صفاقته :

6666666666666 11 222222222222

ـــ « من حسن حظها أنها ماتت فلر بما كان مصيرها غياهب السجن أو حبل المشنقة ».

فاحتُفين وجه «أوليڤر » عند سماعه هذا الكلام، ونهض عن كرسية وانقض على « نوح » وأمسكه من عنقه ، وأخذ يهرَ هُ هزاً عنيفاً ، ثم صفعه صفعة شديدة على وجهه طرحته ممد داً على الأرض .

أما كيف تحوّل « أوليڤر » الدَّ مث الأخلاق ، الرقيق الشّمائل ، الوديع الفؤاد إلى أسد هصُور يريد. أن يفتك بغريمه ، فلا يصعب إدراكه ، فإن تقديسه لذكرى أمّه ، وصوّن تلك الذكرى عن مطعن كل عابث غامرز ، قد نفخ فى قلبه الصغير روحاً من القوة والشّجاعة غلّبَتنه على خصمه . وتطلّع « نوح » إلى « أوليڤر» فلاح له الشر فى عينيه ، فأخذ يزعق ويصيح :

- « الغياث . . . المعونة . . أنْقيذُ ونى من المجرم . . أنْقيذُ ونى من المجرم . . أنْقيذُ ونى من المجرم . . . " أوليڤر " القاتل " شراوت " ! سيدتى ! لقد أصيب " أوليڤر " بالجنون . . . !نه يهم " بقتلى . . . " شراوت " . . . » .

وكانت ربيّة الحانوت والحادمة «شرلوت» قد عادتا من بعض شأنهما ، فسمعتا الصّياح ، فهرُ عتا إلى المطبخ ، وهالهما أن تريا « نوحاً » منطرحاً إلى الأرض ، و « أوليقر » واقفاً له بالمرصاد ، فهجمتا على « أوليقر » وطو قسّاه بأذ رُعهما أولاً ، ثم كالتا له الضربات الأليمة ، فتشجع « نوح »



ونهض هو أيضاً يكيل الرفس والركل للغلام الصغير.

وأمرت ربة الحانوت « أوليڤر » بأن يبقى فى المطبخ ، وخرجت هى والحادمة و « نوح » إلى الحانوت ، وأقفات باب المطبخ ، فما كادت تستريح قليلاً حتى قالت :

- ﴿ وَالْكِرْنَ مَا الْعَمَلِ يَا " شَرَلُوت" ؟ فليس في الحانوت رجل يحمينا من بطش هذا الغلام . . . وزوجي لن يعود قريبًا . . . أندعو رجال الشرطة ؟ » فقالت « شرلوت » :

۔ « لا أميل إلى دعوة رجال الشّرُطة ، وإنما أوثر أن ندعو موظف الملجأ الذي جاءنا بهذا الغلام ، فهو كفيل بتأديبه ... ثم ماذا لو انتظرنا سيدى زوجك ليرى رأيه فى هذا الغلام ؟ » فقالت ربة الحانوت :

- « نعم المشورة مشورتاك ، فنحن الآن آمنُون شرالغُلام ما دام عبوسًا في المطبخ ، ولسوف أقترح على زوجي أن يعيده إلى الما بأ الذي جاء منه ، فمحال أن نترك بيننا ولداً شير يراً مثله » .

وهبط المساء ولم يعد صاحب الحانوت، فأغلقت زوجته الد كمان، وانصرفت هي و « نوح » والحادمة . وكان « أوليڤر » قد استمع إلى حديثهم، وعرف أنه لن يطلع عليه الصباح حتى يعود إلى الملجأ ، ويرجع إلى شخلف العيش والجوع ، فاسود ت الدنيا في عينيه بعد أن كانت قد بدأت تبتسم له قليلاً ، وتُوفَر له رزقه من خلال التوابيت ود فن الموتى ،

66666666666 YY DDDDDDDDDDDDDDD

وغللب عليه الحوف فاستسلم إلى البكاء. وعلى حين فجأة ، دار فى خلكه خاطر ارتاح له ، فمستى إلى باب المطبخ ، وطفق يعالجه حتى انفتح ، ومضى منه إلى حيث يضع ملابسه . فلفها فى صر ته المعهودة ، ثم حمل الصر ة ، ونامس طريقه إلى باب الحانوت ، فشد المزلاج ، وفتح الباب ، وخرج إلى فضاء الله الواسع ، وقد عزم على مغادرة المدينة إلى حيث توصله قدماه ، فراراً من ضرب أهل الحانوت وقسوة رجال الملجأ .

كانت الليلة مظلمة باردة ، ونجوم الساء مختفية غائرة ، فهشى «أوليڤر» نحو ساعتين مبتعداً ما أمكنه الابتعاد عن الحى الذى عاش فيه مد"ة شهرين على وجه الته ريب، ومر في سراه بإحدى الحدائق العامة ، فدخلها واستلقى إلى مقعد من مقاعدها الحشبية ، واتخذ من صر ته وسادة له ، وقرر فيا بينه وبين نفسه أن يقضى ليلته فى ذلك المقعد ، ويستأنف المسير فى الصباح .

ولم يكد الفجر يلوح بوجهه الوردى ، حتى نهض صاحبنا الصغير من غَفْوته ، فحمل صرته وتابع سيره مخترقًا الأزقة والشوارع ، فبلغ بعد ساعات الطريق العام ، فمشى فيه ساعات أخرى ، ثم أدركه النبعب والجوع ، فجلس فوق حجر من الأحجار على حافة الطريق ، يتبلّغ بكسرة من الحبز كان قد حملها معه ، ولاحت له فوق الحجر الجالس عليه لافتة تشير إلى أنه على بعد أربعين ميلا من « لندن » ، فعزم أن

66666666666 YY 999999999999

بجعلها خاتمة مطافه

و بعد أن استراح قليلاً ، وأسكت عصافير بطنه بلُقْمة الحبز ، نهض يجد في السير بلا ملل ولا كلل ، حتى أدركه المساء فعرج على بعض المزارع ، واستلقى عند كومة من الحشائش ونام نوماً عميقاً .

واستيقظ في الصباح ، وتابع سيره إلى الوجهة التي تخيرها ، فوصل بعد قليل إلى مدينة صغيرة ، فدخلها واجتاز شوارعها ودروبها ، وانتهى به المطاف إلى شارع كبير فيها ، فأخذ يجول فيه ويتفرج على حوانيته ودكاكينه ، فلمح على الرصيف الآخر من الشارع غلاماً في مثل عمره يطيل النظر إليه ويتبعه عن بعد ، ثم رآه قد اجتاز عرض الشارع ، وجاء إليه وحياه وقال :

- « ماذا بك أيها الرَّفيق؟ يلوح لىأنتك غريبٌ عن هذه المدينة » فحملق فيه « أوليڤر » فرآه غلامًا شنيع المنظر قلّه ر الشّياب ، قد أمال قبعته إلى أذنه اليمني حتى لتكاد تقع ، ووضع يديه في جيبي سرواله وهو يتسمّخ بأنفه شأن كبار الرّجال ، فرد « أوليڤر » على تحيته والدمع يكاد يطفر من عينيه وقال :

- « إنى متعبُّ جائع ، وقد قمتُ برحلة طويلة » . فقال الغلام: - « لا بأس عليك تعالَ معى . . . »

وقاده الغلام إلى بعض الأزقة المتفرعة على الشارع الكبير، وأدخله وقاده الغلام إلى بعض الأزقة المتفرعة على الشارع الكبير، وأدخله

معه مطعماً حقير المظهر ، وطلب له رغيفاً كبيراً من الحبر ، وقطعة الضافية من اللحم المقدد ، فانكب « أوليڤر » يلتهم اللحم والحبز التهاماً ، فلمناً فرغ من تلك المأدبة الفاخرة ، قال له الغلام الغريب :

- « أذاهب أنت إلى " لندن " ؟ » فقال « أوليفر » :

- « نعم » . فقال الغريب :

_ « ألديك فيها مسكن يؤويك ؟ » فقال « أوليڤر » :

- « كلا " . فقال الغريب :

- « أتحمل شيئًا من النقود ؟ » فقال « أوليڤر » :

- « كلا » . فقال الغريب:

- « اعتمد على واطمئن بالاً . . . فأنا ذاهب إلى "لندن" ، وإنى لأعرف فيها شيخاً وقوراً يرضى أن يستضيفك عنده بلا مُقابِل ، إذا قد مَلَكُ إليه أحد معارفه ، وسأقوم بهذه المهمة . . ولعله بعد أيام قلائل يجد لك عملا ترتزق منه فتحسن حالك » .

ومشى الغلامان فى طريقهما إلى «لندن » وكليّما جلّه «أوليقر» فى سيره استمهله رفيقه ، وأنهى إليه أنه لا يبغى الوصول إلى «لندن » قبل منتصف الليل ، فكان له ما أراد ، وبلغ الغلامان العاصمة فى الوقت الذى حد ده ذلك الغلام الغريب ، فلحظ «أوليقر » أن رفيقه يقوده فى أزقة لم يرر قط أقند ر منها ، ولا أحقر من بيوتها ، وأن المزقاق الضيق الذى

وصلا إليه ، يبعث فى النفس الكراهية والخوف ، فقد شاهد فيه على أبواب المنازل رجالاً ونساء ، يتقاذفون بالشتائم وهم سكارى ، فتهم أن يغافل رفيقه وبهرُب من تلك البؤرة ، ولكن سببق السيف العند ل ، فنى اللحظة التى كانت تراوده فكرة الهرب ، د فع رفيقه « جاك » بيده اليمنى باب أحد المنازل ، وأمسك يد « أوليقر » باليسرى ، وتخطيا معا عتبة الباب إلى رواق مظلم ، وطفق « جاك » يصفر صفيراً خاصاً ، ولاح على الأثر شخص " يحمل فى يده مصباحاً ، فأنار الرواق المفضى إلى سلم المنزل وقال :

۔ « من هذا الذي في صُحبتات يا " جاك "؟ » فقال « جاك » :

۔ «عضو جدید یا " شرلو" . فقال « شرلو » وکان غلاماً فی مثل عمر « جاك » :

- « من أين قدم ؟ » فقال « جاك » :
- « من بلاد السذَّج البلهاء! هل الشيخ " فاجن " هنا ؟ »
 - « أجل . إنه يرتب المناديل . هياً أقبلا » .

وعاد «شراو » بمصباحه إلى حيث كان ، وصَعد ً « جاك » السلم وهو يقود و راءه « أوليڤر » ، وانتهيا منه إلى غرفة قذرة يضيئها قنديل ضئيل ، وقد جلس فيها إلى مائدة الطعام يهودي عجوز ، متجعد ُ الحدين بشع ُ القسمات ، كتَ ُ اللحية والشَّعرَ .

66666666666 Y1 99999999999999999

خاف « أوليقر » واضطرب ، ولام نفسه على أنه انساق غير عامد إلى تلك البؤرة التي لا تبعث على الارتباح ، وأجال طرّفه في أنحاء الغرفة ، فرأى في صدرها عد ة أفرشة مند ت على الأرض فراشاً جرّنب فراش ، ورأى في إحدى الزوايا مجموعة من المناديل ، تراكم بعضها فوق بعض ، ذهوله وندمه صوت « جاك » يقول :

ــ « أقدم لكما صديق " أوليڤر تويست " » .

فضحك اليهودي العجوز ضَحات القردة وقال:

– « يسرنا أن نراك بيننا يا سيد " أوليڤر " . . . تعال قاسمنا الطعام،
 فلا بد أنك جائع . افسيحاً للضيف في المكان . . . »

وأهاب الجوع بالغلام « أوليڤر » فجاس إلى المائدة وهو لا يعي ما يفعل ، وأخذ يبتلع اللقمة تلو الأخرى ، ثم قدم له اليهودى كأساً من الحمر ، وطلب إليه أن يشربها جرعة واحدة ففعل ، وارتمى بعد قليل الى فراش من الأفرشة ، واستغرق في سبات عميق .



66666666666 YY 999999999999



٣

صحا « أوليقر » في صباح اليوم التالى من رُقاد ، وكانت الضحى قد ضربت أطنابها ، فأدار نظراته في أنحاء الغرفة ، وعيناه شبه منغمضتين ، فلم يجد فيها إلا اليهودي العجوز ، وقد جلس إلى المائدة ، ووضع عليها فنجاناً كبيراً من القهوة يرشف منه ذلك الشراب الأسود جرعة بعد جرعة.

ورآه بعد قليل قد عمل إلى الصّفير والتغنى بكلمات متقطعة ، ثم سمعه يناديه باسمه فلم يجب «أوليڤر » النداء ، فالنوم كان لايزال عالقاً بأهدابه ، ولما أيقن العجوز أن «أوليڤر » غير صاح ، نهض إلى خزانة محفورة فى قلب الحائط ، ففتحها وأخرج من بعض أدراجها السرية ، علمة كبيرة

ركز هما إلى المائدة وطقيق يقلب محتواها بين أصابعه ، وعيناه تقدحان بشرر الجشع والحذر .

وحمد ق «أوليقر» من ثنايا جُفونه في ذلك الذي يقلبه اليهودي العجوز بين يديه ، فإذا هو ساعات من الذه هب مختلفة الاحجام والاشكال ، وخواتم ومشابك ، وأسورة من الذهب المرصع بالالماس ، إلى غير ذلك وخواتم ومشابك ، وأسورة من الذهب المرصع بالالماس ، إلى غير ذلك وتقلب «أوليقر » في فراشه ، فاضطرب اليهودي أضطرابا شديداً ، وأعاد الجواهر إلى علبتها بسرعة البرق الخاطف ، ثم وضع العللبة في درجها السري من الخزانة ، وأمسك بسكين كبيرة ماضية الشفر تين ، واستعد السري من الخزانة ، وأمسك بسكين كبيرة ماضية الشفر تين ، واستعد الطامع في ثروته ، ولكنه أدرك في الحال أن ليس في الدار غريب مغتصب ، الطامع في ثروته ، ولكنه أدرك في الحال أن ليس في الدار غريب مغتصب ، فاستدار إلى «أوليقر » فرآه قد استيقظ وإن لم ينهض من فراشه ، فقال فاستدار إلى «أوليقر » فرآه قد استيقظ وإن لم ينهض من فراشه ، فقال فاستدار إلى «أوليقر » فرآه قد استيقظ وإن لم ينهض من فراشه ، فقال فاستدار إلى «أوليقر » فرآه قد استيقظ وإن لم ينهض من فراشه ، فقال في حانقاً مغضياً :

- « ماذا تريد أيها الوقع- ؟ لماذا كنت ترقبتى ؟ ماذا رأيت ؟ أجب على الفور وإلا فقدت الحياة! » .

فقال « أوليڤر » فى دَعمة ورقة ، بعد أن نهض من فراشه : ـــ « لم أستطع النوم أكثر مما نمت يا سيدى ، وعذراً إذا أنا أزعجتك وألقلت عليك ! »

6666666666 Y1 999999999999

فأعاد اليهودي العجوز السكتين إلى موضعها ، واستعاد لهجته العادية ، وتظاهر أنه إنما كان يعببَت بالسكين ليس إلا . . . فاقترب من « أوليڤر » وقال له :

ــ « إنما أردت أن أخيفك يا عزيزى ، فإذا بك فتى شجاع يا " أوليڤر " ولكن قل لى: أرأيت شيشًا مما تحويه العلبة؟ » فقال « أوليڤر " :

- (نعم یا سیدی) .

فاصفر وجه اليهودي العجوز وصمت قليلاً ثم قال:

وسُمع عندئذ و قَمْعُ أقدام على السلّم ، وما هي إلا لحظات حتى دخل الغرفة الغلامان « جاك » و « شرلو » فدعاهما اليهودى العجوز لتناول طعام الإفطار ، وقبل أن يجلس القادمان إلى المائدة قال لهما العجوز :

- « لعلتكما ذهبها إلى العمل وعند تما منه بصيد ثمين! » فقال «جاك»:

« عدت بمحفظتين منتفختين بأوراق النقد وهاكهما » .

ــ « إنك بطل عظيم يا " جاك "، وأنت يا " شرلو" بماذا عدت؟ » فقال « شرلو » :

- ١ بمجموعة من المناديل الثمينة . وأخرجها من جيوبه .

6666666666 T. 333333333333



ــ « نعمنًا أيها العاملالنشيط». وأدار العجوز نظره إلى المناديل ثم قال:

- « إنها كلها مطرّزة "بأسهاء من كان يحملها . . . يجب ذرّع تلك الأسهاء بإبرة رفيعة ، وسنعلم " أوليڤر " كيف يقوم بهذا العمل » .

وجلسوا جميعاً يتناولون طعام الإفطار ، ولما فرغوا منه شهد « أوليڤر » اليهودى العجوز والغلامين يقومون معاً بحركات غريبة مضحكة ، فقد رآى العجوز يضع علبة من علب لفافات الدُّخان في أحد جيوب سرواله، ويضع محفظة في جيب آخر، ثم رآه يضع في جيب صداره ساعة مربوطة بسلسلة ، ولاتسك عن دهشة « أوليڤر » عندما شاهد العجوز قد اعتمد على عصاً ، وأخذ يجول مندكعاً في جوانب الغرفة ، كما يتسكع الناس الذين يمشون في الشوارع ، ولا عمل لهم إلا الفرجة والننزه ، فتارة كان يقف أمام الموقد، وتارة أخرى أمام الباب ، يجيل نظره فيه كأنه واجهة حانوت من الحوانيت، وطوراً ثالثاً كان يتفقد جيوبه كمن يخشي اللصوص والنشَّالين ، وكانت حركاته تلك من الغرابة بحيثُ أضحكت « أوليڤر » وكاد يستلقى على قــَفاه من شدة الضّحك . وكان الغلامان يتبعانه عن كَتْب ، وكانا كلّما التفت العجوز إلى الوراء تواريًا عن نظره بخفّة ورشاقة ، حتى تقد م أحد الغلامين منه، وداس على رجله ، في حين صدمه الآخر من الحلف ، وبأسرع من تردُّد الطرف كان العجوز قد فقد كل ما في جيوبه : من عُـلُـبة الدُّخان والمحفظة والساعة ، حتى المنديل

وعلبة النظارة ، وكرَّر هؤلاء الثلاثة هذه المسرحية مَثْنَى وثُلاثَ ورُباع و « أوليڤر » تتنازعه من ذلك المنظر عوامل الضَّحنِك والدَّهـَش .

وبسّنا هم على هذه الحال ، وفدت عليهم فتاتان فى مقتبل العمر ، تدعى إحداهما « بتسى » والأخرى « نانسى » فأكلتا وشربتا ثم زودهما اليهودى العجوز ببعض المال ، فانصرفتا ومعهما الغلام « جاك » فالتفت العجوز إلى « أوليڤر » وقال له :

- « لقد ذهبوا يتنزُّهون و يمرَّحُون » . فقال « أوليڤر » :
- « أَفَرَغُوا يا سيدى من عملهم فى هذا اليوم ؟ » فقال العجوز :
 « أُجل . ولكن إذا عرَض لهم فى أثناء مرحهم عمل جديد ، فلن يتوانو عن القيام به » . فلم يفهم الغلام المسكين شيئًا من هذه الأحاجى ثم سمع العجوز يقول له :
- « تعال أعلمك كيف تنزع الأساء من المناديل . . وخد هذا الشلن جزاء مقد ما على عملك . » فأذ عن الغلام لأمر العجوز وانكب على عمله بهمة ونشاط ، ولم يخامره أى شك من الشكوك . . . وبقى وأوليشر » عدة أيام لا يغادر المنزل ، أو لا يسمع له بمغادرة المنزل ، حتى ضاق صدره واشتاق إلى الحرية والفضاء الواسع ، وكان اليهودى العجوز قد عتهد إليه في فزع الأسهاء من كمية كبيرة من المناديل ، لم يدر وأوليشر » من أين تهبط عليهم ، وكان قد أشركه أيضاً في اللعبة والعبة المناديل ، الم المعبة المناديل ، المناديل ، المعبة المناديل ، المعبة المناديل ، المناديل ، المعبة المناديل ، المنادي

eeeeeeeeee TT ddddddddddddd

التي يلعبونها في صباح كل يوم ، فتوسم فيه الخير ، وقد رّه قد رّه من الذكاء والمهارة .

وسمح العجوزذات يوم للغلام « أوليڤر » بالخروج فى صحبة « جاك » و شرلو » فسر سروراً لامزيد عليه ، وعلل النفس بأن يذهبا به إلى عمل يعمله وهو حر طلبق ، ويكسب منه رزقه الشريف .

وخرج «أوليڤر» من المنزل يحيط به « جاك» و «شراو» فسارا به من شارع إلى شارع، ومن زقاق إلى زقاق، وهو لايدرى إلى أبن ينتهى بهم المطاف، ولقد كاد «أوليڤر» يترك رفيقيه، على ما به من شوق إلى الحرية، والتمتع برؤية الناس والدكاكين والمنازل، ويعود إلى المنزل فراراً عما يقومان به من أعمال دنيئة، لاترضى بها النفس الشريفة، فقد رآهما لا يمرآن ببائع ثمار، أو دكان بدال ، إلا نشلا بعض الثمار أو بعض الأطعمة وملآ بها جيوبهما . وبينا هو يفكر في أمره وأمرهما إذ سمع «جاك» يرقص طرباً في الشارع ويقول مخاطباً «أوليڤر»:

ــ « أترى ذلك الرجل الواقف تجاه تلك المكتبة على الرصيف المقابل من الشارع ؟ » فقال « أوليڤر » :

- « نعم آراه » . فقال « جاك » :

- « إننا سنداعبه مداعبة لطيفة ! » ، وعقب « شراو » :

- « إنه صيد غين ! » -

فلم يفهم ﴿ أُولِيقُر ﴾ من هذا الحديث شيئًا، وقبل أن يستوضح رفيقيه

معنى كلامهما ، رآهما اجتازا عرض الشارع ، وذهبا يقفان وراء ذلك الرجل الذى أشارا إليه ، وكان قد تناول كتابًا من الكتب المعروضة فى واجهة المكتبة المكشوفة ، وشرع يطالعه بشَخَف ومتعة ، فلحق « أوليڤر » برفيقيه حتى كاد يقترب منهما ، ولكنه وقف جامداً فى مكانه لايتريم منه منه ولايتحرك ، ذلك أنه وقعت عينه على ما فعلا ، فاشمأزت نفسه أيهما اشمئزاز .

رأى « جاك » يمد يده إلى جيب الرجل ، ويسحب منه حافظة نقوده ، ويرى بها إلى « شراو » ثم يتوارى اللصان فى منعطف من المنعطفات ويطا سيقانهما للريح ، فانكشف فى تلك اللحظة لغلامنا المسكين سر تلك العلبة ، وما حوت من ساعات وخواتم وجواهر ، بل انجلى لعينيه سر الحياة التى يحياها ذلك اليهودى العجوز وأعوانه من الصبية والفتيات ، فوقف مسملراً فى موضعه ، وهو أشد ما يكون ذهولا وتقززاً واحتقاراً ، فأطلق هو أيضاً ساقيه للريح ، دون أن يعي ما يفعل ، وشاء القدر أن يتفقد الرجل محفظته فى تلك اللحظة فلا يجدها ، وأن يرى « أوليش » يجرى بمنتهى قوته ، فوثق بأنه السارق فجرى خلفه والكتاب فى يده وهو يصبح : « اللص . أدركوا اللص . اقبضوا على اللص » . فركض كل يصبح : « اللص . أدركوا اللص . اقبضوا على اللص » . فركض كل من سمع نداء الاستغاثة ، وما هى إلا دقائق قليلة حتى أدرك الراكضون « أوليڤر » وقبضوا عليه .

ولسَحيق الرجل المجنى عليه بجماعة الراكضين ، وأخذته الشفقة بذلك

الغلام البهى الطلّعة ، و البرىء النظرات ، المرتجف من الحوف، فهم أن يطرح عليه بعض الأسئلة ، ولكن شرطى الحي كان أسبق منه إليه ، فأمسك بتلابيب و أوليقر ، يريد أن يسوقه إلى مخفر الشرطة ، فتطلع إليه و أوليقر ، متوسلا وقال :

- و لست أنا يا سيدى . . . إنهما غلامان آخران . . . صد قسى يا سيدى . . . لابد أن يكونا غير بعيدين من هنا » . فلم يتحفيل الشرطى بكلام و أوليڤر » البرىء ، وساقه إلى المخفر ، ومشى معه الرجل صاحب المحفظة المسروقة ، ومشى و راءهم نتفتر من أصحاب الفضول ، فلما وصلوا إلى المخفر ، تلقاهم رئيس الشرطة وقال متسائلا ":

- « ماذا حدث ؟ » فقال الشرطي وهو يشير إلى « أوليڤر » :

ــ « نشّال صغير قبضت عليه يا سيدى الرئيس ! فقد نشل محفظة فقود هذا السيد » . فقال الرجل يخاطب رئيس الشرطة :

- « على أنى لا أقطع بأنه هو السارق يا سيدى الرئيس ، ولعله من المستحسن حفظ الموضوع حتى لا نظلم هذا الغلام إذا كان بريشًا ، وعوضى على الله عما فقلت من نقود » . فقال رئيس الشرطة :

- « لا بغرنتك يا سيدى هذه البراءة والسداجة التي يتظاهر بها هذا الغلام ، فالعدل يجب أن يجرى مجراه ، ثم أمر رئيس الشرطة بأن يُساق الغلام ، فالعدل يجب أن يجرى مجراه ، ثم أمر رئيس الشرطة بأن يُساق

الغلام إلى قاضى التحقيق ، وطلب من الرجل المجنى عليه أن يذهب على أيضًا إلى قاضى التحقيق ليد لى بأقواله كشاهد في الحادث ، فضى بعؤلاء جميعًا إلى القاضى ، ووجه إليهم الأسئلة اللازمة ، ومال إلى كاتب الجلسة وطلب إليه أن يُعيد نص حكم على الغلام بحبسه ثلاثة أشهر مع الشغل ، فأعد كاتب الجلسة الحكم المطلوب . وهم بالنطق به ، ولكن حال دون ذلك دخول رجل مهرول إلى قاعة الجلسة وهو يصبح بأعلى صوته :

- « على رسلكم يا قوم! فهذا الغلام ليس السارق! »

فتطلَّع إليه قاضى التحقيق مدهوشًا من تدخيًّل هذا الغريب، فقطع عليه الرجل دهشته حين قال:

- « أنا صاحبُ المكتبة التي كان السيد واقفاً إلى واجهتها ، يقلب فيا أمامه من كتب ، فرأيت ثلاثة غلمان ، ومنهم هذا الغلام يتسكّعون على الرصيف المقابل لمكتبتى ، ثم رأيت اثنين منهم غير هذا الغلام يقتر بان من السيد الذى كان مشغولا " بالقراءة ، وينشل واحد " منهما محفظة نقوده ، ويرمى بها إلى زمياه ، وبعد ذلك طار الغلامان وتواريا عن الأنظار ، ورأيت كذلك الدهشة التي ارتسمت على وجه هذا الغلام الذى قبضتم عليه » . فقال له القاضى :

- « ولماذا تأخرت في المجيء والإدلاء بأقوالك ؟ ٥

ـ « لم أجد أحداً أكيل إليه حراسة المكتبة ، فجميع الناس كانوا

6666666666 TV 999999999999

قد جروا وراء السارق ، وحالما عثرت على أحد يقوم بتلك الحراسة ، هُرِعتُ إليك يا سيدى القاضي ، .

وصمت القاضى برهة ثم نطق ببراءة الغلام ، فخرج الناس من قاعة الجلسة . وما كاد (أوليڤر) يغادر القاعة إلى صّحن البناء ، حتى سقط مغشيًّا غليه ، فسارع إليه صاحب المحفظة المفقودة يتقيله من سقطته ، فرآه فاقد الوَعنى فطلب قليلاً من الماء ، فرشته به على وجهه حتى استفاق ولما تفرس الرجل فى وجه (أوليڤر) مليئًا قال فى نفسه :

- و رباه إن هذا الوجه غير غريب على "، فأين رأيته قبل اليوم ؟ » وبدأ الرجل يستعرض فى ذهنه وجوه من عرف ويعرف من الناس ، وله شىء من الشبه مع وجه الغلام ، فلم يتوصل إلى العثور فى لوح خياله على الشبيه ، ثم ضيئ حكفة التشبيه ، وكاد يرى فى وجه الغلام وجه شخص كان فيا مضى حبيباً إلى فؤاده ، ولكنه طرد هذه الفكرة من غيالته ، وعاد يعتنى بالغلام ، فأنهضه وحمله إلى مركبة من مركبات الأجرة، وسار به إلى منزله . وهناك أمر مدبئرة المنزل بإعداد سرير للغلام، فوصم فيه وراح فى غيبوبة من الحمسى .

مكث و أوليفر ، مدة أسبوع طريح الفيراش ، لا يعي شيئًا ممًّا حوله ، حتى إذا فارقته الحمنى ودبًّ إليه وعينه شيئًا فشيئًا ، تساءل ذات صباح قائلاً :

eeeeeeeeee Th dddddddddddddd

- وأين أنا ؟ ومن ذا الذي جاء بى إلى هذا المكان ؟ ،

فستمع صوت سيدة طاعنة فى السن كانت جالسة قريبة منه تقول له :

- و لا تتكلم يا ولدى ولا تتحرك كثيراً ، فالمرض قد يعاودك . . .

قده وصية الطبيب الذى داواك . . . إنك هنا فى منزل السيد " براون "
قوبك شفيق رحيم . إنه الآن غائب عن المنزل ، وسوف يسره ، مى

فشكرها ٥ أوليقر » كل الشكر ، وأطنب فى شكره وأسهب حين خجاءته بقدح من الشراب المنعش فشر به مسروراً .

وفى مساء ذلك اليوم جاءته بقصعة مملوءة من الحساء الساخن اللذيذ، وإلى جانبها إناء مملوء كذلك بذلك الحساء، فنظر « أوليشر » إلى القصعة والإناء، وقد ر أن الحساء الذي فيهما يكفى ثلاثمائة فقير من أمثاله، فشرب الحساء مريشًا، وأكل هنيئًا ممًّا كان مع الحساء من خضر ولحم الدّجاج، هذا والمدبرة العجوزهانئة مسرورة بإقبال « أوليشر » على الطعام بشهوة ورغبة، ثم رأته يحد ق طويلاً إلى صورة زيتية كبيرة ، معلقة على الحائط فقالت له:

- و أتحب التصوير الزيني يا عزيزي ؟ ، فقال و أوليڤر » :
- و لست أدرى يا سيدتى ، فقلما رأيت مثل هذه الألواح في حياتى ،غير أن وجه الفناة المرسومة في هذا اللوح يبدولى أنه ينشع بالجمال

- « لا تجهد نفسك فيما لا طائل تحته يا ولدى . . . »
وفي هذه اللحظة دخل السيد « براون » واقترب من سرير « أوليشر »
مستفسراً عن صحته فقال له « أوليشر » :

_ « أرجو ألا تكون مستاء منى يا سيدى ! » فضحك السيد « براون » ولاحت منه التفاتة إلى صورة الفتاة المعلقة على الحائط ثم وزع نظراته بينها وبين « أوليقر » فقال يخاطب مدبرة المنزل :

ــ « يا لله من هذا الشّبه الغريب ! . . . » ثم انصرف مسرعاً فقد حرّكت الصورة في نفسه لواعج الشّجون .



66666666666 1. 9999999999999



٤

عاد « جاك » و « شرلو » إلى منزل اليهودي العجوز ، فلما رآهما اثنين لا ثالث لهما . احتدم غيظاً وصاح فيهما قائلاً :

_ « أين " أوليڤر " » ؟

فجة على الغلامان من منظر ذلك الوحش الجاحظ العينين ، والته زما الصمت ، فانقض اليهودي العجوز على « جاك » وأمسك بتلابيبه وقال : الصمت ، فانقض اليهودي العجوز على « جاك » وقد استرد بعض وقاحته وشجاعته: — « ماذا جرى له ؟ » فقال « جاك » وقد استرد بعض وقاحته وشجاعته: — « لقد وقع في الفخ . . . ولكن هلا تركتني أتنفس ؟ ! » . فدوى صوت العجوز هائجاً مزمجراً وهو يقول :

- « أيلها الشي . . . »

66666666666 11 DDDDDDDDDDDDDDD

وقبل أن يتم كامته، فتُتح باب الغرفة وسُمع صوت جمّه ورَى يقول:

وكان المتكلم الداخل على هؤلاء الناس ، رجلاً في عنه فوان الرجولة ، يبلغ الحامسة والثلاثين من العمر ، ويدل مظهره على الحبث والإثم والإجرام ، فقال له اليهودي العجوز وهو يرتجف :

- (خصّفضمن صوتك يا "سيك" وانتظر نايخبرك "جاك" بما حدث. فروى (جاك) على طريقته قصّة (أوليڤر) وقصة القبض عليه ، وقال اليهودي العجوز :

ــ « وأخشى ما أخشاه أن يكشف أمرنا ، ويثير لنا المشاكل! » فقال « سيك » في ابنسامة خبيئة :

۔ وقد یکون ذلك ... ها أنّت ذا قد بدأت تعلق ُ بالشرك یا عزیزی ' فاجن '' و فقال العجوز :

- وإن وقوعى فى الشرك قد يجرّك إليه يا عزيزى " سيك " ، فلو عُرنت جرائمك لما كان مصيرك إلا السجن المؤبد أو حبل المِشنقة ، .

فتطاير الشرر من عيني و سيك ، وخيسم الصمت على المجتمعين بضع دقائق ، فقطع و سيك ، حبل ذلك الصمت وقال :

ــ « يهمسّنا أن نعرف أولا ً ماذا حدث في مخفر الشرطة ، وأين الغلام الآن . .

6666666666 11 9999999999999

فأمن اليهودى العجوز على هذا الرأى ، وأخذ يفكر فيمن يقوم بهذه المهمة ، فتبسّم لما رأى باب الغرفة يفتح وتلخل منه الفتاتان اللتان كان « أوليڤر » قد رآهما فى ذلك الوكر ، فبعد الوعد والوعيد رضيت الفتاة « نانسى » أن تقوم بتلك المهمة ، فرقد ها اليهودى العجوز ببعض المال على سبيل المكافأة فحيت الحضور وغابت ساعة أو ساعتين ، ورجعت تخبرهم بتفاصيل ما جرى للغلام « أوليڤر » ، وكيف خرج من مخفر الشرطة وهو مغمى عليه ، بحمله صاحب المحفظة ، وليس من يعلم أين يقطن هذا الرجل .

فطار صواب اليهودى العجوز ، وقام يوزّع بعض المالى على أفراد عصابته ، وطلب إليهم أن ينصرفوا جميعاً ، ويجد وا فى البحث عن الغلام و أوليقر » ، وأوصاهم أن يذهبوا به عندما يجدونه إلى المسكن الثانى ، أما هو فسيكون فى الحانة التى تعود أن يتردد عليها ، فإن اتفى أن كانوا فى حاجة إليه فليقصدوه فى تلك الحانة .

انقضى ذلك اليوم على غير طائل ، فما استطاع أحد من أفراه العصابة أن يعرف مقر الغلام و أوليقر ، وانقضت بعد ذلك أيام كثيرة فما أجدى البحث عن الغلام فسيلاً ، حتى جاءت الفتاة و نانسى ، ذات مساء ، وأنهت إلى رفقائها بالنبأ العظيم الذى وقفت عليه ، فقد عرفت منزل الرجل الذى سرق و جاك ، محفظته ، وعرفت اسمه فهو يدعى و براون ، ،

66666666666 11 999999999999

وعلمت كذلك أن « أوليڤر » مقيم في منزل الرجل ، وأنه قضى نحواً من أسبوع طريح الفراش يعانى سكرات الحملى ، وأنه الآن قد تماثل الشفاء ، فهو هانئ سعيد في ضيافة السيد « براون » يجول في أنحاء المنزل ويتنز أه أحياناً في الحديقة ، وتُعنني به مدبرة المنزل عناية فائقة ، وتوفر له أشهى ألوان الغذاء ، وتكسوه بأجود الملابس .

فرح اليهودى العجوز لدى سَهاعه هذه الأنباء ، فمن السَّهل الآن وقد عرفوا مقر الغلام ، أن يتصيَّدوا الفرص لاختطافه ، والعدَوْدة به إلى وكثرهم القَّذِر .

و بحثت العصابة في أمر خطف الغلام ، فعهدت فيه إلى الفتاة « نانسي » وطلبت إلى « سيك » أن يساعدها في هذه المهمة ، فأذ عن كل منهما للأمر ، واتنفقا معاً على تدبير الجطنة المحكمة في هذا السبيل، وأوصاهما اليهودي العجوز بأن يذهبا بالغلام إلى المنزل الثاني . فسوف يتخذه هو والعصابة متباءة له حتى يجدا الغلام ، وسوف يوزع وقته بين ذلك المنزل والحانة التي يُؤثرها على غيرها من الحانات .

ومنذ صباح اليوم التالى ، بدأت الفتاة « نانسى » والفتى « سيك » يد. وران حول منزل السيد « براون » ، وحول الحديقة المحيطة به ، لعليهما يريان الغلام فى ساعة من الساعات وحيداً فى الحديقة ، فيصيداه صيد السماك ، ويطيرا به إلى منزل اليهودي العجوز .

وقضى المتربيسان عدة أيام فى اللف والدوران حول مسكن السيد وبراون » ، فا وقعت أعينهما على ضالتهما المنشودة فى أرجاء الحديقة إلا مصحوبا بسيد المنزل أو بالسيدة مدبيرته ، فحال وجود أحدهما مع الغلام دون تنفيذ خطة الحطف تنفيذا سهلا هينا بغير جلبة ولا ضوضاء . وكان «سيك » قد صحب معه فى هذه المهمة كلبه الحبوب ، وهو كلب ضخم الحثة ، قبيح المنظر ، متحفز للوثوب عند أول إشارة يشير بها ضخم الحثة ، قبيح المنظر ، متحفز للوثوب عند أول إشارة يشير بها سيده ، فكان «سيك » يداري ما يساوره من السام والملل ، بمداعبة كلبه حينا بعد حين .

وطالت أيام الترقب والانتظار ، حتى كاد اليأس يدب إلى قلب هذين الأثيمين ، وحتى كادا يرجعان من مهمتهما بخُفَّى حُنْسَن ، فحد ث عن دهشتهما وفرحهما ولا حرّج ، حيما شاهدا الغلام في أصيل أحد الأيام يخرج من المنزل متأبطاً عدداً من الكُتُبُ ، ويركض ما وسعته الرّكض ، متوجّها إلى الشارع العمومي، فتفاهما بالإشارة على أن يتركاه قليلا حتى يبتعد عن المنزل ثم ينقضاً عليه، فتاحقا به من بعيد دون أن يفقدا أثره ، وهما يسائلان النّفس: ما شأن الغلام ؟ وعلام يركض أن يفقدا الرّكض ؟ وإلى أين يجرى بتلك الكتب التي تأبطها ؟

وجلية ُ الأمر أن السيد « براون » كان يراجع بعض الكتب في مكتبته بالمنزل ، فرأى أن ينعيد قيسماً منها إلى صاحب المكتبة التي كان واقفاً بالمنزل ، فرأى أن ينعيد قيسماً منها إلى صاحب المكتبة التي كان واقفاً واقفاً

إزاء واجهسها، يقلب أسفارها يوم سرقت منه محفظة نقوده، وأن يستبدل بها غيرها ، فلما وقف و أوليشو على رغبة المحسن إليه ، أراد أن يوفر عليه عناء الذهاب إلى المكتبة ، فطلب إليه أن يكلفه أداء تلك الرسالة ، ووعده أن يعود من قضاء مهمته أع جل ما يكون، فقبيل السيد «براون» عرض الغلام بعد ترد د غير قصير ، ولعله شاء أن يمكن و أوليش سن المدينة ، بعد إذ طال مكشه في البيت مريضًا وناقيهًا .

وعلى هذا رأينا « أوليڤر » الكريم الخُلُق ، الطيب القلب ، الرقيق الشُّعور ، يُغادر دار السيد « براون » راكضًا إلى غايته ، وهو سعيد بأن يبخدم الرجل الذي رعاه وآواه وعطف عليه ، ولكن القدر القاسي كان له بالمرصاد ، فلم يدر أينة مصيبة تنتظره بعد خروجه من بيت كافيله وراعية .

كان هم «أوليڤر »أن يمضى إلى صاحب المكتبة، ويستبدل بالكتب التى تأبيَّطها الكتب التى يرغبُ السيد « براون » فى الحصول عليها ، ويعود سريعًا إلى الرجل الحنون الكريم بما طلب وابتغى ، غير أن تلهيفه إلى الإسراع ، جعلم يخلط بين بعض الأزقة والدُّروب . فعندما اجتاز الشارع الكبير ، وأراد أن ينعطف منه إلى الطريق المؤدى إلى المكتبة التى يقصدها ، حمد ته العجلة إلى أن يسلك طريقًا آخر ، أفضى به إلى أزقة ضيقة اكتظت فيها المنازل الحقيرة ، فدهش وتعجب ، وأدرك به إلى أزقة ضيقة اكتظت فيها المنازل الحقيرة ، فدهش وتعجب ، وأدرك

أنه ضل الطريق ، فهم بأن يعود على أعقابه بحثًا عن الطريق الصحيح، ولكن سُرُعان ما شَعَرَ بذراعين تطوقانه ، وصوت ناعم يقول له :

- « أخى الحبيب! آه يا أخى الحبيب! لقد عثرت عليك بعد طول الغياب. . . كيف طاوعك قلبك أن تهجر أمك، وتتركها تذرف الدمع الغياب. . . كيف طاوعك قلبك أن تهجر أمك، وتتركها تذرف الدمع السّخين على فراقك . . . تعال معى يا أخى الحبيب إن أمّنا سينة يمها الفرح وينقع دها بلقائك! »

م ستمع «أوليڤر » هذا الحديث فما فتهم منه شيئًا ، فأية أم هجرها وتركها بعده حزينة القلب دامعة العين ؟ فاستتدار بعد جهد ومشقة ليعرف متن هذه الفتاة التي تطوقه بذراعيها ، وتحسب أنه أخوها ، فوقع بصره على الفتاة « نانسي » وكانت قد لحقت به إلى ذلك الزقاق الضيق ، بعدما تعقبَّبَته منذ خروجه من منزل السيد « براون »، فاضطرب اضطرابًا شديداً ، وحاول أن يتمليص منها وهو يقول :

_ « دعینی یا " نانسی " أذهب لشأنی ، فإنی مكلف قضاء مهمة عاجلة! » فقالت له وهی تصبیح بأعلی صوتها:

سلا لا أتركك إإن أمنّنا ستموتُ حزناً على بعادك! ولكن على معادك! ولكن ما هذه الكتبُ التي تحملُها ؟ ومن أين سَرَقَتْهَا ؟ . . . »

وقبلأن بجيبها وأوليڤر، عنأسئلتها، اصطَكَّتُ ركبتاه فَرَعًا ورُعسًا عند رؤيته الفي و سيك، وكلبه المتوحش وهو يحاول أن ينقض عليه

و يمزق ثيابه ، فأخذ يصيح خائفًا، ويبكى بكاءً مرًّا . وكان نفر من السيّفلة والرّعاع ،قد تجمعوا حول هؤلاء الثلاثة ، فازدادت ا نانسى » صياحاً وهي تقول :

۔ « ساعدونی یاقوم علی هذا الولد ِ الطائش إنه أخى ولكنه شرّير آبق . . . » ثم أشارت إلى « سيك » قائلة :

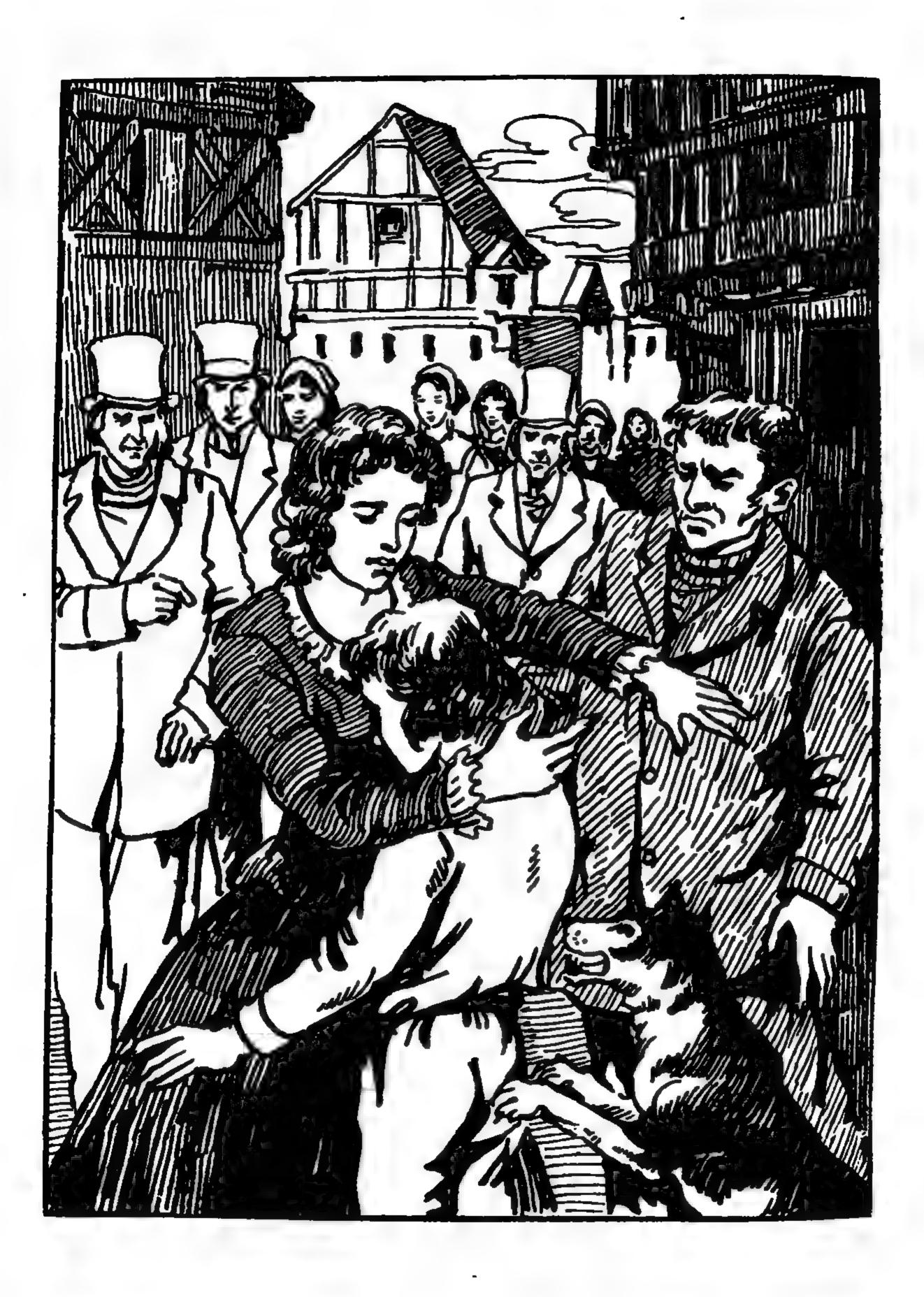
- « وهذا أخونا الأكبر ، سَلُنُوه يجبنكم عن موبقات هذا الأرْعَنَ اللَّعِينَ ! » وَكَأْنُمَا ثَارِتَ الحمية في نفس « سيك » ، فأقبل على الغلام يصفعه وهو يقول له :

- « إلى المنزل أينها الأحمق ، وإلا أدّ بتُلُثُ شرّ تأديب » .

وصلَد ق الرَّعاع المتجمعون تلك الرَّواية، فعلَد وها مهزلة عائلية، دون أن يعلموا ما تنطوى عليه من مأساة ، فانصرفوا بعد قليل إلى شؤونهم وهم يقولون فيما بينهم وبين أنفسهم :

- « ماذا على الآخ الأكبر لوأدُّب أخاه الأصغر! »

وأقفر الطريق من السابلة والمارة ، فأيقن « أوليڤر » من سوء المصير ، ووثق بأن لا فائدة ترجى من الصراخ والاستغاثة ، فاستسلم لمشيئة الأقدار ، وسمع « سيك » يقول له مهدداً :



الضخم فرقك تمزيقاً . . . أسمعت أينها الوقح ؟ » فأذ عن « أوليفر » المسكين اليائس لأوامر ذلك الرجل الغليظ الكبيد ، ومد يده اليسسرى إلى « نانسي » فأمسكت بها ، وسارت به في صمت وستكون ، فما زالت تلك القافلة تسير من طريق قد ر إلى طريق أقد ر ، ومن زقاق ضيق إلى زقاق أضيق ، حتى وصلت بعد نصف ساعة إلى من ل متهد م يبدو على مظهره أنه خال من السكان ، فطرق « سيك » الباب ثلاث طرقات ، فانفتح على الفور ، وتقدم « سيك » إلى الدهليز وهو يصيح :

- « تحية وسلام » .

وماهي إلا تُسَوان معدودات حتى برز الغلام « جاك » في الدهليز وبيده مصباح خافت الضوء ، فأنار السبيل للقادمين ، فوصلوا بعد قليل إلى غرفة فديحة ، فهب إلى لقائهم اليهودي العجوز والغلام « شرلو» . فرحب أهل البيت بهم ترحيباً جميلا ، وكان اليهودي العجوز يفرك يديه تارة ، ويداعب لحيته تارة أخرى وهو فرح بمقدم « أوليشر » .

وبدأت النكات والدعابات الثقيلة تنهال على «أوليڤر» وهو صامت ذاهل ، يندب في نفسه حظه الأنكد الذي عاد فرماه في مخالب أولئك الوحوش ، وكان أكثر ما يحز في صدره حكم السيلد « براون » عليه ، عندما يترقب عودته فلا يراه، فسوف يرميه ولا شك بالحيانة والاحتيال . كان « أوليڤر » يفكر مثل هذا التفكير النبيل حين أخذ الغلامان

« جاك » و « شرلو » يزعجانه بأقوالهما الغليظة ، فمن قائل له وهو يتحسس ملابسه :

- « ويحلَك ! أنتَى لك هذه البذلة الجميلة؟! » ومن هازى به وهو يشير إلى الكتب التي يتأبَّطها ويقول :

- « لقد أصبح صاحبنا عالمًا من العلماء! هيًّا حدّ ثنا عن محتوى هذه الكتب، اللهم إلا أن تكون قد سرقتها ، فلن تَفَقّه فيها شيئًا! هاتها أيها اللص فما شأنبك أنت والكتب ؟! »

وهجم عليه وجرّده من تلك الكتب ، فارتمى « أوليڤر » عند قدمى اليهودى العجوز وقال له متوسّلاً :

- « ياسيدى ! إن هذه الكتب ملك الديد الكريم النبيل الذى آوانى وداوانى ، وأطعمنى وكدانى ، فبالله عليك إلا رجعتها إليه حتى لا يظن بى الظنون ! »

وقدمت في تلك الأثناء الفتاة « بتسي » من الحارج دون أن تشعر أحداً بقدومها لكي يضيء لها الدهليز ، فقد كانت متعودة الدير في الظلام ، فالتفت الحاضرون إليها وسها عليها أن تُقفل باب الغرفة ، فاغتنمها « أوليڤر » فرصة " ثمينة وطار إلى الباب ، وخرج منه وهو يصيح :

- «المعونة! المعونة! أدركوني ياناس! أغيثوني من هؤلاء الشياطين! »

وجرى اليهودى العجوز والغلامان وراء « أوليڤر »وهمَم " « سيك » بأن يُطلُل ق كلبه وراء الهارب ، فحالت الفتاة « نانسي » دون ذلك ، ووقفت بينه وبين الكلب وهي تقول :

ـ « لا . لن يخرج الكلبُ من هنا ! حرام عليكم تعذيب هذا الغلام المسكين ! »

فانقض " سيك » عليها ودفعها عن الباب دفعة " قوية " رمتها فى زاوية من زوايا الغرفة ، فنهضت تريد أن تثار لنفسها من « سيك » ، ولكن الباب فتح فى تلك اللحظة ، ودخل منه اليهودي العجوز والغلامان ، وهم يدفعون أمامهم « أوليقر » ، فنظرت إليه « نانسى » فرأته شاحب الوجه مرتجف الأوصال ، فاستيقظ فيها الضمير الحي ، وندمت أشد الندم على الجريمة التي ارتكبتها في إعادة « أوليقر » إلى هذه البؤرة من الفساد واللصوصية .

ولقد كادت تفقد وعنيها عندما رأت اليهودى العجوزقد تخلَّى قليلا عن « أوليڤر » ، ومضى إلى بعض الزوايا وعاد منها بعصاً غليظة ، وأهوى بها على « أوليڤر » وهو يقول له :

ـــ « أكنت تريد ُ الهرب فتجمع علينا رجال الشرطة والجيران أيُّها الحقير ؟ ! »

فتفادى المسكينُ الضّربة حينا هجمت ا نانسى على البهودى العجوز العجوز الصّربة حينا هجمت النسي على البهودى العجوز العجوز المسكين الضّربة حينا هجمت النسي على البهودى العجوز العجوز المسكين الضّربة حينا هجمت النسي على البهودى العجوز العجود المسكين الضّربة حينا هجمت النسي على البهودى العجوز العجود المسكين الضّربة حينا هجمت النسي على البهودى العجوز العجود المسكين الضّربة حينا هجمت النسي المسكين المسكين الضّربة حينا هجمت النسي المسكين المسكين

كاللّبؤة فقدت أشبالها ، فجرّدته من عصاه ، ورمتها فى المؤقد فاشتعلت بها النار . وتحفّز « سيك » ليؤدّ بالفتاة « نانسى » فوقفه اليهودى العجوز قال :

ــ « دَعَمُها فسوف يعودُ إليها رُشُدها، وينقذها من ثورة نفسها ومن صوت الفضيلة التي تهتفُ بها » .

وأشار العجوز إلى الغلام و جاك » أن يقود و أوليقر » إلى بعض الغرف المظلمة في المنزل ، ويُقفيل عليه الباب ففعل، ورأى و أوليقر » فيها فراشا متعدًا، فانطرح عليه وهو متعب متقل من الغم والإعياء ، فأخذته سينة الكرى ، فنام نوما عميقا .



6666666666 or 9999999999999



0

انتظر السيد « براون » على أحر من الجمر رجوع « أوليڤر » من المهميَّة التي وكلها إليه ، ولكن طال انتظاره دون جد وكى ، ومرت الساعة تيلمُو الساعة حتى انتصف الليل ، فأوى إلى فراشه وهو قليق نادم على أن سمح للغلام بالخروج وحده إلى شوارع المدينة في مثل تلك الساعة التي خرج فيها .

ولم يقطع السيد «براون » ولا مدبرة منزله الأمل في عودة « أوليقر » البهما في اليوم التالى ، فكانا كلما قرع قارع باب الدار ، هرع كل منهما إلى نافذة من النوافذ ، وهما يأملان أن يكون القادم إليهما « أوليقر »

66666666666 10 2222222222222

الحبيب ، فخاب فألهما غير مرة ، وطويا قلبيهما على المرارة والأسى .

وانقضى أسبوع على غياب « أوليقر » فقطعا عندئذ كل أمل فى رجوعه ، وساورت نفس السيد «براون » الوساوس ، فنشر فى إحدى الصحف إعلاناً يمنح فيه خمسة جنيهات لمن يدله على أخبار غلام فى نحو العاشرة من عمره ، يدعى « أوليقر تويست » غاب عن منزله منذ أسبوع ، ثم ضمن الإعلان وصفاً ضافياً لصفات الغلام الجسمانية ،

وفى صباح اليوم التالى الذى نشر فيه الإعلان كانت إحدى مركبات السفر العامة قد وصلت إلى باب من أبواب لندن ، فتوقيّفت قليلاً للاستراحة ونزل منها بعض الرسمية الله يتمشون قليلاً بعد طول الجلوس، وكان بينهم السيد « بمبل » موظف الملجأ الذى عرفناه فى مستمهك هذه القصة ، فر به أحد باعة الجرائد، فاشترى منه صحيفة من صحف الصباح ، وشرع يطالعها ، فاستوقفه الإعلان المنشور عن « أوليقر » فقرأه مستى وتُلاث وعدمد إلى نظارته فسحها مرة بعد أخرى وركزها على عينيه تركيزاً محكماً ، وأعاد قراءة الإعلان، ودقق طويلاً فى الأوصاف المنشورة عن الغلام، فو ثبق، كل الوثوق بأن « أوليقر » هذا هو « أوليقر » الذى يعرفه . فلما وصلت المركبة إلى وسط المدينة ، عدل عن الذهاب إلى المكان الذى كان يقصده فيها لقضاء بعض الشون ، وتوجه تواً إلى منزل السيد « براون » فسارع هذا إلى المتبال علما أن المقبل عليهما إنما جاء

66666666666 oo 3333393333333

بحدثهما عن الغلام « أوليڤر » .

تبادل القوم تحية الصباح في عجلة ولهفة، ثم استهل السيد «براون » الحديث فقال:

- « قلت ياسيدى إنك جئت تحدثنى عن الغلام " أوليڤر " بعد إذ قرأت الإعلان الذى نشرته عنه! » فقال « بمبل » :

_ « نعم ياسيدى ! » فقال السيد « براون » :

- « أين هو ؟ » فقال « بمبل » :

_ « لستُ أعلم مقرّه ، ولكنني أستطيع أن أزّودك عنه بأنباء وأخبار لا يعرفها غيرى » .

فتململ السيد «براون» وتململت معه مدبرة المنزل ، وقد كانا يطمعان أن يعرفا مقر الغلام ، فيذهبا إليه ويعودا به إلى كنفهما ، غير أن السيد تذرع بالصبر وقال :

ـ « هات ماتعرف عنه ياسيدى » . فقال « بمبل » وقد اعتدل في جياً سنه بعدما رشف آخر جرعة من فنجان القهوة والحليب :

- « أوليقر «هذا غلام يتيم مجهول الوالدين ، وأغلب الظن أن والديم ينتميان إلى أسرة فقيرة لاتُقيم للفضيلة والأخلاق وزنا من الأوزان ، فهي من بيئة يعيش فيها الشر والفساد والرذيلة » . فغشيت أعين السيد « براون » ومدبرة المذرل غشاوة من الحزن والاستغراب ، فاستأنف «بمبل »

6666666666 •1 9999999999999

حديثه قائلاً:

- و ولد "أوليقر" في ملجاً البر والإحسان ، وأنا الذي أطلقت عليه اسم " أوليقر تويست" ثم عهدنا فيه إلى دار رعاية الطفل حتى بلغ التاسعة من عمره ، وكان فظ الأخلاق ، بليداً كسولا نهيما ، لا يتورع عن الاعتداء على الأطفال من زملائه اليتاى ، فاستعاده الملجأ واستودعه أحد الصنباع الكرماء لبلقينه مهنة يكسب بها رزقه ، فتشاجر ذات يوم مع عامل من عمال ذلك الصانع الذي آواه وأطعمه ، فكاد يقتله ، ثم هرب عامل من عمال ذلك الصانع الذي آواه وأطعمه ، فكاد يقتله ، ثم هرب تحت جنع الظلام خوفا من طائلة العقاب ، وانقطعت أخباره عنا » .

وكأنما اكتفى السيد وبراون، بما سمع فنقد الرجل الجنيهات الحمسة التي وعد بها في الإعلان فقبضها و بمبل، واستأذن في الانصراف، فودعه السيد و براون، حتى باب الحديقة.

أماً و أوليشر و الذي دار الحديث عليه ، فكان في ذلك الصباح جالسا إلى الغلامين و جاك و و شرلو وهما ينغريانه بالإذعان لمشيئة اليهودي العجوز ، والانخراط في سلك عصابته ، حتى تصلبح حاله ، ويتوافر المال في جيبه ، ويعيش عيش العز والسبعة ، وإلا بني طول حياته فقيراً ذليلاً متسولاً ، وشاء و جاك و أن يمعن في إغرائه فطفق ينذرع الغرفة ، ويده اليمني في جيبه تعبست بما فيه من نقود ، فنظر إليه و أوليشر و نظرة المشمئر وقال :

66666666666 ov 333333333333333

_ « أَتَفْخُرُ بَمَالَ جَاءَكَ عَنْ طَرِيقَ السَّلَّبِ وَالسَّرِقَـةَ ؟! » فقال « جاك » وقد أشعل لفافة من التبغ :

- « لولم أكن حقيقًا به لما جاءنى . . . وعلام يشقى الإنسان ويتعب إذا هو استطاع أن يحصل على المال عن طريق هين سهل ؟! » فقال « أوليڤر » :

_ « ولكنه مال حرام! »

فقهقه «جاك» و «شراو» معاً من سذاجة «أوليڤر» وسلامة طويته » ودخل عليهما اليهودى العجوز وهمايضحكان ، فأنهيما إليه بحديثهما وحديث «أوليڤر» فأمن على كلامهما ، وأخذ يقص على الغلمان أنباء بطولته في أينام الحداثة والسباب ، وكيف كان يتفنن في النششل والسرقة حتى جمع ثروته . وكان هذا العجوز منذ صباح الليلة التي أعيد فيها «أوليڤر» إلى وكر اللصوص قد أخذ يتلطنف في حديثه مع «أوليڤر» ويغمره بعطفه ورعايته ، ويقد م له أطايب ألوان الطعام ، ويسرد على مسمعه العظة ورعايته ، ولكن «أوليڤر» كان يعيره أذنا صماء ، ويترقب اليوم الذي ورغيده ، ولكن «أوليڤر» كان يعيره أذنا صماء ، ويترقب اليوم الذي يستطيع فيه أن يهرب من ذلك الجحيم ، ولكن هيهات ! فقد كانت الحراسة شديدة عليه حتى لو أراد أن يمكر بالعجوز ، ويتظاهر بقبول عبرضه وإغرائه .

6666666666 on DDDDDDDDDDDDDD

وعاد اليهودي العجوز إلى محادثة « أوليڤر » ثم أمر الغلامين « جاك » و « شرلو » بالحروج إلى عملهما، ووعدهما بالجزاء الأسنى لو أتياه بعدد من السّاعات الذهبيّة والحواتم ، فخرجا هانئين سعيدين ، فاما انفرد بالغلام « أوليڤر » قال له :

التُصبحن رجلاً عظیماً لوسمعت نصحی وعملت بإرشادی! »
 فقال له « أولیڤر » متوسلاً :

- « ناشدتك الله ياسيدى إلا تركتنى وشأنى وأطلقت سراحى ! إن نفسى لا تطاوعنى على النششل والسرقة ولو شئت أن أقهرها عليهما ما استطعت ، فهذا عمل لا أجيده ولو تسمسر نشت عليه العمر كله ! » فضحك العجوزحتى بانت نواجذ ، وقال :

- و أنصحك بأن تكون ره من إشارة الفتى " سيك " وأطوع له من بنانيه ، فهوكفيل بأن يدر بك خير تدريب » .

وكاد و أوليڤر » يعرب عن خوفه من و سيك » ورأيه الصريح فيه ، لولا أن دخل و سيك » عليهما فجأة ، فحيتًاهما تحية مُستسسرة ، فرد العجوز على تحيته بمثلها وقال يخاطب و أوليڤر » :

- و اتر كنا وحدنا قليلاً ياولدى ، واقتض بعض الوقت فى الغرفة الملاصقة ، ولا تطمع فى الهرب فأنت تعلم أن ليس لها من منفذ غير هذا الباب الذى تراه فى أقصى هذه الغرفة » .

666666666666 01 999999999999999

- فامتثل « أوليڤر » لأمر العجوز ، فلمنا خلا الجو للأثيمين قال العجوز :
- « منى قررت الهجوم على المنزل الذى طلبت إليك أن تسرقه ؟ » فقال « سيك » :
 - ــ « فى ليل غد » . فقال العجوز:
- « سأرسل معك " أوليشر " وسيكون لك عوناً ثميناً ، فأنا أعرف ذلك المنزل كل المعرفة ، فحسبك أن ترفع " أوليشر " إلى الكُوة الصغيرة ، فينفذ منها إلى داخل المنزل ويفتح لك الباب فتدخل منه أنت وصاحباك اللذان اخترتهما » فقال « سيك » :
- « لستُ أدرى لماذا تُصِرُ على ضَمَّ هذا الغلام إلينا ، مع هوعليه من عيناد ومُكابرة ، فلو هرب منتَّا مرَّة أخرى لم نأمنَ من أن يشى بنا ويكشف أمرنا . » فقال اليهودي العجوز ضاحكمًا :
- .. « أنت يا "سيك" تعوزك الفراسة و إن لم تُعُوزك الجرأة والوقاحة .. إن هذا الغلام على جانب كبير من الذّ كاء ، فلو انضم الينا راضياً مختاراً كان لنا منه سنند أي سنك . . . أفهمت ؟ » فقال « سيك » :
- ــ « وكيف السبيل إلى اصطحابه معنا وهو نافر منا ومن عملنا ؟ » فقال العجوز:
- وعليك أولا أن تبعث " نانسي " إلى في هذا المساء ، فأسلمها المحاد أولا أن تبعث " نانسي " إلى في هذا المساء ، فأسلمها المحاد المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " نانسي " إلى أفي هذا المساء ، فأسلمها المحادة أولا أن تبعث " ألى أن تبعث أولا أن تبعث " ألى أن تبعث أولا أن تبعث المحادة أولا أن تبعث المحادة أولا أن تبعث أن تبعث

إياه، فتسوقه إليك دون أن يعلم من الأمرشيئا، وليس غير الفتاة "نانسى" من يستطيع أن يصحب إليك ، فقد وثق بها الغلام ومال إليها ، بعد تلك الليلة التي دافعت فيها عنه وناصر ته ». فقال «سيك »:

ـــ « ومَنَ يُقَنْع " نانسي " بالقيام بهذا العمل وبالسكوت عن أمرنا المبيَّت ؟ » فقال العجوز:

_ « أنت . . . إن " نانسى " تحبّك وتخشاك ، فاستعمل التهديد والوعيد . . . وعليك ثانيًا أن تكتم عن الغلام الغاية من اصطحابه معك إلى هدفك ، حتى تصلوا جميعًا إلى المنزل المقصود ، ثم عليك ثالثًا أن تتوعده طول الوقت فيكون لاك سامعًا مطيعًا » .

وفى مساء ذلك اليوم أقبلت « نانسى » إلى منزل اليهودى العجوز ، فحيّته وحيّت « أوليڤر » وقالت اله :

- « هيّا بنا يا عزيزى ! جئت أصحبك إلى مكان جميل أمين » . ففرح « أوليشر » واعتقد أن ساعة خلاصه من ذلك السّجن قد حانت ، فلمنّا صار هو والفتاة خارج الدار ، رأى مركبة , تنتظرهما ، فركباها وهو مستغرب مدّ هوش ، وسار بهما الحوذي دون أن يسألهما عن المكان الذي يقصدانه ، فتطلع « أوليشر » إلى « نانسي » متسائلاً :

- (إلى أين يا " نانسي " ؟ » فقالت له بصوت عال : - (إلى أين يا " نانسي " ؟ » فقالت له بصوت عال : - (إلى مكان أمين جميل يا " أوليڤر " ، ثم همست في أذنه قائلة :

666666666666 11 9999999999999

معسم قد القد الخره على المجىء إليك واصطحابك . . . انظر إلى معسم قد وعنى تسجد أثار الضرب فيها . . . إن حباتك وحياتى فى خطر لوسمع هذا الحوذى حديثى معك . . . فاصبر ولا تيأس من رحمة الله ، فلعل ساعة خلاصك من أيدى هذه الطعمة الشريرة قريبة غير بعيدة ».

والتزمت « نانسى » والغلام الصّمت بعد ذلك ، وجرت بهما المركبة في أزقة حقيرة حتى وصلت إلى منزل زرى في أحد الأزقة فوقفت عنده ، فترجلت « نانسى » وهي ممسكة بيد « أوليڤر » ودخلت المنزل فإذا «سيك » واقف ينتظرهما ، وهو مقطب الحاجبين ، عابس الوجه ، فابتدر يخاطب « أوليڤر » قائلا ":

- « لماذا تأخرت أينها الغلام البليد ؟ » فقال « أوليڤر » خائفاً :
- « لم نتأخر ياسيدى فشُقة الطريق واسعة ، ولقد قطتعتشها بنا المركبة دون أن نعرج على مكان من الأمكنة » .

فقال « سيك » والغضب لا يزال مرتسماً على وجهه :

- « حسن ... ها هي ذي المائدة مُعلَدًة وحافلة بما يشتهي الإنسان من الأطعمة اللذيذة ، فاجلس إليها وتناول عشاءك معنا ، وعندما تفرغ من الطعام فانطرح على ذلك السرير الذي تلقاه في زاوية الغرفة ، وخلُد فصيبك من النوم فسوف نستيقظ مبكرين جدًا ، ونغادر المنزل في الساعة الحامسة »

66666666666 11 9999999999999



فلم يستبس و أوليقر » ببينت شقة ، ولا جروعلى أن يسأل ذلك الوحش المفترس إلى أين المسبر في الصباح الباكر ، فرأى و سبك » و فانسى » قد جلسا إلى المائدة فحذا حد وهما وتبلغ بقليل من الطعام ، ونفسه عازفة عنه ، ثم مضى إلى السرير واستسلم للرقاد . . .

وقبيل الساعة الخامسة ، شعر بالسرير بهيز هزا عنيفا ، فوتب فاهضا ، فأمره «سيك» بارتداء ملابسه ، فأذعن ساكنا وقبل أن يخرج به من المنزل و قفة « سيك » وقال له وهو ممسك مسد س في يده :

_ « أتدرى ما هذا ؟ » فقال « أوليقر » :

_ د إنه مسدس ياسيدى ! » فقال د سيك » :

_ وانظر ... لقد وضعتُه فى جيبى وفُوهته إلى الحارج، فإن بدا لك أن تهرُب أو تتلكّأ فى تنفيذ ما آمرك به فى أثناء رحلتنا ، الهبتُ دماغك برّصاصه ، وتركتك جسداً بلا روح . . . أفهمت ؟! ،

فحال ذعر الغلام دون الجواب، فاكتنى بأن هز رأسه علامة الطباعة والخضوع ، وحانت منه التفاتة إلى « نانسى » فقرأ في عينيها معانى الألم والرثاء له ، فخاف من العاقبة التي تنتظره، ولكنه تشجع إذ رأى إنساناً يعطف عليه في محنته الأليمة .

وخرج (سیك) و (أولیفر) من المنزل ، و بقیت (نانسی) فیه ،
فا كادا بخطوان خطوة واحدة ، حتى رأى (أولیفر) المركبة الني أقلته

إلى « سيك » مساء أمس واقفة قرب الباب ، وكأنبها تنتظرهما ، فاستوى « سيك » و « أوليڤر » فيها ، فانطلقت بهما من غير سؤال ولا جواب .

لحظ « أوليشر » وهو غارق " في صمته وسكونه ، أن المركبة بعد أن المجتازت بهما الله روب الضيقة والأزقة القدرة ، قد انتهت إلى الطريق العام ، وهناك أخذ جواداها ينتهبان الأرض انتهاباً ، فأدرك أنهما غادرا مدينة « لندن » ، وأنهما يقصدان إما قرية من القرى في ضواحي العاصمة ، أو مدينة " من المدن القريبة . وكان «سيك » هو أيضًا صامتًا لا تنفر جشفتاه عن كلمة من الكلمات ، ولكنه كان من حين إلى آخر ، يتخرج مسد سه من جيبة ، ويعبث به قليلا " ، ثم يصوبه إلى « أوليقر » وهو مقدل له :

ـ " تذكّر ما أوصيتك به ، وإلا فأنت تعرف عاقبة العصيان! "



666666666666 70 999999999999



٦

جرت المركبة بالمسافرين جرّياً حثيثاً حتى انتصف النهار ، فوقفت عند باب مطّعم من المطاعم ونزل «سيك» منها وجرّ معه «أوليڤر» ودخلا المطعم ، فتناولا فيه طعام الغداء ثم دخن «سيك» عدّة لفافات من التبغ ، ثم خرجا واستقلا المركبة فتابعت بهما السير إلى حبث يقصدان بل إلى حيث يقصد «سيك» فأكان «أوليڤر» ليبك ري كما عامنا إلى أبن ستنتهى بهما خاتمة المطاف ، ولاكان يدرى الغرض من هذه الرحلة . واستمرّت المركبة تجرى بهما حتى توارت الشمس وراء الأفق ، وبدأ المساء ينتشر على الأمكنة والبقاع ، وعلى حين فجأة وقفت المركبة وبدأ المساء ينتشر على الأمكنة والبقاع ، وعلى حين فجأة وقفت المركبة

على مقربة من أحد الجسور ، فترجل الحوذي وترجل بعده « سيك » و « أوليڤر » ثم أشار « سيك » إلى الحوذي إشارة خاصة ، وأمسك بيد و أوليڤر » وسار به في خُطلي واسعة ، فما شك الغلام المسكين إلا أن رفيقه الظالم قد جاء به إلى هذا المكان ليغرقه في النهر ، ويتخلص منه في هذا المكان البعيد ، فلا يقف أحد على جريمته ، فارتعدت فرائص الغلام عندما جالت بخاطره هذه الفكرة ، وازداد يقينه بالحطر الداهم حين رأى « سيك » لا يجتاز به الحسر ، بل ينزل من أحد جانبسيه إلى مستوى النهر ، فبدا له أن يصيح مستغيثا ، ولكن تذكر المسدس في جيب غريمه ، ووازن بين الموت قتلاً بالرصاص أو غرقاً في مياه النهر ، فآثر الصمت مستسلماً لمشيئة الله ، منتظراً مصيره المحتوم .

وصل « سيك » به إلى حافة النهر ، ولكنه لم يترمه فيه كما توهيم ؛ بل سار به في درب ضيت متعرج ، حتى بلغا كوخيا من الأكواخ مقاميا على جانب النهر ، فتنفيس « أوليقر » الصعداء لما رأى « سيك » يطرق باب الكوخ طرقًا خاصيًا ثم يتفيت الباب ويدخل منه إلى الكوخ ، ويستقبله فيه رجلان تبعث ستحنيته كما البشعة بالذعر في القلوب ، ويقول له أحدهما وهو يشير إلى « أوليقر » : « من هذا ؟ »

فأقبل و سيك ، على الرجلين بحد ثهما حديثًا خافتًا ، فبدت على الرجلين على على الرجلين على أوجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا الرجلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل وجود الغلام قد سرهما، ثم دَعَوا المؤلفة المؤلفة المؤلفة المؤلفة المؤلفة المؤلفة المؤلفة الربين المؤلفة الربيلين علاماتُ الطمأنينة ، بل لعل على المؤلفة ا

«سيك» والغلام إلى تناول الطعام، فأكلوا جميعاً ثم قال، «سيك» يخاطب «أوليڤر»:

«ثميد على هذا المقعد وتمتيع بقيسط من الراحة فإننا سنستأنف السيدر في منتصف الليل » .

فامتثل « أوليڤر » للأمر ، وكان في أشد " الحاجة إلى النوم وال احة وفي منتصف الليل دهش الغلام إذ رأى الرجلين يصطحبانهما ، ويركبان معهما المركبة التي جاء هو و « سيك » بها ، وكانت تنتظر القوم حيث وقفت على مقربة من الجسر . فبدأ « أوليڤر » يفكر ويطيل التفكير لعله يدرك الهدف من هذه الرحلة الشاقة مع هؤلاء الأبالسة ، فما استقر في ذهنه رأى يرتاح إليه

وبعد مسير ساعة من الزمان، وقفت المركبة ونزل منها الراكبون وساروا قلد ما بين المزارع حتى وصلوا إلى منزا، جميل عام فى وسط حديقة غناء، يحيط بها سور قليل الارتفاع، فوقف الرجال الثلاثة عند جانب من جوانب السور، وأخرج « سيك » مسدسه وسد ده إلى صدغ « أوليقر » وهو يقول له همسا: « تذكر وحدار». ثم تسلق أحد الرجلين السور وهبط منه إلى الحديقة ، ورفع « سيك » الغلام وقذف به إلى الحديقة ، فتلقاه الرجل الذي سبقهم إليها ، ثم لحق به « سيك » والرجل الآخر ، ومشى الرجال الثلاثة والغلام فى خطوات خفيفة إلى أن بلغوا باب المنزل، متسترين

برداء الظلام ، وهناك انفرد و سيك ، بالغلام وهممس في أذنه :

- « انظر إلى هذه الكوّة الصغيرة فى أعلى الجدار . . . سنفتح بأدواتنا بابها الحشبي ، وسنرفعك إليها فتجتازها وتهبط منها إلى السلم ، فهو غير بعيد منها ، ثم تنحدر منه إلى باب المنزل فتشد مرز لاجه وتفتحه لنا . . . وإياك أن تحد ثك النفس بغير هذا الذى آمرك به ، وإلا مزقت جسدك بررصاص مسد سى أنسى كنت » .

فما وسيع «أوليقر » إلا الإذعان ، ولكنه كان قد صمم فى قرارة انفسه أن يهبط من الكوة إلى السلم ، ويملأ المنزل صياحاً واستغاثة ، لعل سكان المنزل يُهور عون إلى نتجد ته ، وينقذون أنفسهم من هؤلاء اللصوص الذين جاءوا يتغيرون عليهم ويسلبونهم المال والمتاع .

وقف أحدُ الرجلين مستنداً إلى الجدار وعاون الرجل الثانى على أن يرتفع إلى كتفيه ، فلمسا استقر عليهما بلغ الكوة فأخذ يمعالج بابها بما فى جيوبه من أدوات حتى فتحه، وهنا اقترب «سيك» من «أوليڤر» ورفعه بكلتا يديه ، وقذفه إلى الرجل الذى فتح باب الكوة ، فتلقاه بيده اليمنى ، فى حين أمسك باليسرى حافة الكوة حتى لا يسقط ، وبعد أن استعاد توازنه ، دفع بالغلام إلى مدخل الكوة ولكن ... لمع فى المنزل على حين غرة ضوء مصباح أعتبه طكق نارى ستط «أوليڤر» على أثره مرتمياً إلى الحديقة ، فتلقفه «سيك» شم علا الضجيج فى المنزل، فلم يسسم اللصوص

إلا الهرب ، فتسلّقوا سور الحديقة ولاذ الرجلان بالفرار ، أما « سيك » فكان أبطأ منهما حركة ، لأنه كان يحمل « أوليڤر » مغشيًّا عليه .

وشعر « سيك » بعد قليل أن سكان المنزل قد غادروه إلى مطاردتهم ، فأصوات الناس ونباح الكلاب تمزق سكون الليل ، وتصل إليه فتحدوه على الإسراع في الهرب ، ولكن كيف السبيل إلى الفراز وهذا الغلام المغمى عليه يعوقه عن الركض والابتعاد عن المطاردين ؟!

وزاد فى قلقه وحسَنقه سماعه دوى عجلات المركبة التى كانت تنتظرهم، فعلم أن زميليه قد استقلاها وهربا بها . وبيما هو يجرى على غير همدى، عثرت رجله فوقع فى حه رق فتدارى بها هو والغلام، على أمل أن يستأنف الهرب عندما تخف وطأة المطاردة ، وحيما وضع « أوليڤر » فى أرض الحفرة لهرب عندما تخف وطأة المطاردة ، وحيما وضع « أوليڤر » فى أرض الحفرة لحظ أن ذراع الغلام اليسرى يسيل منها الدم ، فأدرك أن الطلق النارى قد أصابه دونهم جميعاً، فأخذ الشال الملفوف على عنقه ، وربط به جرح و أوليڤر » ربطاً محكماً فنعه من النزيف ، وقضى ساعات طويلة فى ذلك الخبأ ، لا يستطيع الحروج منه . وكان كلما مم بمعادرته طقت فلك الخبأ ، لا يستطيع الحروج منه . وكان كلما مم بمعادرته طقت مسمم عمد أصوات المطاردين فه مبيم فيه ، وعندما بدأت خيوط الفجر الموح فى الأفق ، نظر إلى وجه « أوليڤر » فرأى جفونه تتحرك كالمستفيق من نومه أو غيبوبته ، فقال فى نفسه : إن هذا الغلام سيعوقنى عن الهرب ، وجرحه علامة " مميزة " تلفت الأنظار إلى فى هذه البُقعة ، فقرر أن يتركه وجرحه علامة " مميزة " تلفت الأنظار إلى فى هذه البُقعة ، فقرر أن يتركه

66666666666 v. 9999999999999

وطلَع الصباح من خلال الغمام الذي كان يملأ السماء ، فأفاق « أوليڤر » وهو يرتجف من البرد ، وكان لا يزال خائر القُـوى ، فاستغرب من وجوده فى تلك الحفرة ، فتحرّك قليلاً من موضعه ، فاشتد عليه الوجع ، فتحسّس ذراعه اليسرى فإذا هي تنزف دماً من ثـنايا رباطها المحكم ، فصاح متألمًا وبني يزفر ويتنهيّد حتى طلعت الشمس ، فاستجمع قواه وخرج من الحفرة ، وأخذ يُحجِيل الطُّرُّف فيما حوله ، فلم يعرف أين هو ، فمشى بين المزارع لعله يجد أحداً يستنجده ويعلى بجرحه ، وظل عشي متحاملاً على نفسه إلى أن لاح له منزل قريب محاط بحديقة مسورة ، فقام في ذهنه الصغير أنه يعرف هذا المنزل وتلك الحديقة ، ولكنه لا يذكر متى رآهما ، فسار إليها يتعبّر مرّة وينهض أخرى ، فوصل إلى باب الحديقة وكان مفتوحاً ، فدخل منه ومشى إلى باب المنزل وهو يكاد يقع من شدة الألم والإعياء ، فما إن يحد ق إلى المنزل وإلى الكوة التي في أعلى الجدار ، حتى ينجلي له الموقف ، ويتذكّر حوادث الليلة الماضية ، ويعلم أنه المنزل الذي حاول اللصوص سرقته معتمدين عليه في غرضهم الأثيم، ففكّر أن يعود على أعقابه هاربًا لئلا يُشَهّم بجريمة السّرقة، ولكنه سقط مغشياً عليه عند الباب.

وخادم وخادمة ، ومدبر للمنزل يدعى وجيل، نشأ في كَنفَ الأسرة وربى عندها فاكتسب بذلك بعض الرعاية والسلطان ، وكان هو الذي أطلق النار على المعتدين في الليلة البارحة . فلما سمع جيل حركة عند باب المنزل أمر الحادم بأن يستقصى الأمر فعاد إليه وهو يقول :

- و غلام جریح یا سیدی ! »

فسارع كل من فى المنزل ما عدا الأرملة العجوز إلى رؤية ذلك الغلام الجريح ، فصاح « جيل » مزهواً مفتخراً يخاطب الصبيئة الحسناء:

ـــ « مولاتى إنه أحد اللصوص الذين. أغاروا علينا لياة أمس إن رصاصتى قد أصابت منه مقتلاً » .

وتفرّست الفتاة في وجه « أوليفر » فتحركت في فؤادها الشفقة به والرثاء لحاله فقالت :

- « انْقُلُهُ يَا "جيل " إلى غرفتك ، واستدع الطبيب في الحال ، وكونوا جميعًا معه حُلَمَاء كُرَماء النفس! » فقال « جيل » :

- و إنه غلام جريح وكنى ، وسننظر بعد ذلك فيمن يكون ! ، ونُفّذ ورأن الفتاة ، فنقرل و أوليشر ، إلى غرفة و جيل ، وأقبل الطبيب بعد قليل فضمت جرح الغلام ، وأسعفه الإسعاف اللازم . وكانت الفتاة

CCCCCCCCCC YY DDDDDDDDDDDDDD

والأرملة العجوز تنتظرانه في البهو ، فاستوضحتاه شأن الجريح فقال :

- القد انتزعت الرصاصة من ذراعه وضمدت جرحه ، فهو الآن في غيبوبة ، وقد يستفيق بعد ساعة أو ساعتين ، وسأعود إلى زيارته قبيل الظهر ، ولكنني أرجوأن لا يُرْعتج بالأسئلة وأن لا يُحسل على الكلام » .
وسكت الطبيب هنيهة ثم قال :

- و وهكذا يا سيدتى عنيها بمن حاول سرقتكما البارحة ! ،

- « إنه أصغر من أن يكون في عبداد اللصوص ، . فقال الطبيب:

- « اللصوصية كالموت يا آنسي ، فلا تفرق بين الأعمار ، .

-- « ولكن تخايل الغلام لا تدل على الإجرام ، ثم ما يدرينا أنه أحد اللصوص الذين هاجمونا البارحة ؟ أيكنى أن نرى غلامًا جريحًا فنوقن أنه اللص الذي أصابه " جيل " برصاصته ؟ » فقال الطبيب :

- و قد تكونين على صواب يا آنسى ، وكيفما كان الأمر فالحقيقة سننكشف عما قريب ، فقالت الأرملة العجوز :

- « لقد أبلك الرجال الشرطة بالسّرقة ، فهل نتركهم يستجوبونه إذا حضروا ؟ » فقال الطبيب :

- «كلا! فحمَّ على الكلام يُعمَّرُ ضه لخطر محقَّق . ولك ياسيلنى أن تقولى لرجال الشرطة إن الطبيب المعالج يرجو منهم إرجاء استجواب الغلام ريبًا يزول عنه الخطر فقاطعت الفتاة الطبيب قائلة :

GEEGEEEEE YY DDDDDDDDDDDDDD

۔ ﴿ إِنَّنَا نَتِحَدَّثُ عَنِ هَذَا الغَلَامِ تَحَدُّثُ الْمُقْتَنَعِ بَجُرِمُهُ ، فَى حَيْنَ أُنَّهُ قَدْ يَكُونَ بِرَيْثًا ، ونفسى تَحَدَّثْنَى أُنَّهُ بِرِيءَ . . . ،

فود على الطبيب الفتاة والسيدة الأرملة ، ووعد بالعودة بعد ساعات قلائل. ولم يكد الطبيب يبتعد من المنزل حتى أقبل رجال الشرطة يحققون فى حادث السطو، ويعاينون الأمكنة، ويستجوبون سكان البيت، ولما أرادوا أن يدخلوا حجرة «جيل» تصد ت لم الفتاة وأخبرتهم أن فيها غلاماً جريحاً جاءهم فى هذا الصباح مستغيثاً مستنجداً، فاستد عدوا له الطبيب وحاله الآن تنذ ربالحطر، ثم بيست لم الفتاة أنها لا ترى صاة من الصلات بين هذا الغلام وحادث السطو، فسينه لا تتحسل على الظن أنه من اللصوص الذين يسطون على المنازل، ولو فرض المستحيل وكان ميمس سطوا على منزلنا لما جاء إلينا يسعى عن حتشفه بظلفيه. . . .

فتوثيق رجال الشرطة بكلام الفتاة ، وعدلوا عن استجواب الغلام ، ولكنهم اشترطوا عليها أن يكون رهن العدالة إذ ما بدا للقضاة أن يحققوا أمره ويستجوبوه ، فعاهدتهم على ذلك .

ومكث (أوليڤر) عد ة أيام طريح الفراش وصريع الحملى ، ولم يد خر الطبيب وسعا في معالجته، ولا توانت الفتاة الحسناء واسمها (وردة) عن مداراته والعطف عليه ، حتى فارقته الحملى وأخذ البرء يتمشى فى جسده السقيم الناً حل . ويوم استطاع أن يستوى فى سريره متماثيلا للشفاء ،

66666666666 YL 9999999999999



قص على الآنسة و وردة ، فى حضور السيدة الكبيرة والطبيب قصته التاعسة ، فما شك أحد فى روايته ، بل رَثَوْا كلهم لحاله ، وأحاطوه بالعطف والشفقة ، ولا تسل عما اجتاح فؤاده من شعور الوفاء والعرفان بالجميل حين رأى الآنسة و وردة ، تسميل عليه لتسملح من جلسته فى السرير ، وتسكب من عينيها عبرتين سخينتين انهمرتا على خده الأيسر ، فعصفتا بقلبه ، وحار كيف يعبر لها عن ولائه ومحبته وإخلاصه إذاء هذا الحنان الذى غمرته به

وشنى و أوليقر ، تمام الشقاء ، واستضافته الأسرة ، وقضى معها أياماً جميلة هانئة . . .





٧

فى ضُحتى اليوم الذى تحامل فيه « أوليڤر » على نفسه وخرج من الخفرة ومشى وهو جريح محموم يلتمس النتجدة والمعونة ، كانت مدبرة الملجأ الذى وُلدَ فيه « أوليڤر » جالسة إلى موظف الملجأ تسمع منه الأوامر الليجأ الذى وكلة فيه مجلس إدارة الملجأ أن ينقلها إليها ، وبيما كان الموظف أى السيد « بمبل » يتحد ث بلهجته الحطيرة ، والمدبرة تصغى إليه فى حذر وانتباه حتى لا تفوتها شاردة ولا واردة من حديثه ، قرع أحد القادمين باب الحجرة قرعاً عنيفاً فقالت المدبرة :

_ و مـن القادم ؟ ادخل! »

6666666666 VA 999999999999

وفتح الباب وبدا منه رأس متسوّلة عجوز ، فقالت لها المدبـرة فى نـزَق وحَننَق :

- ـ د ماذا تريدين ؟ ، فقالت المتسوّلة :
- ـ اسينتى ! إن العجوز "سالى " تحتضر وتعالج سكرات الموت! افقالت المدبرة متضجرة :
- _ و وماذا عساى أن أصنع لها ؟ أفي وُسعى أن أرد عنها غائلة الموت ؟ » فقالت المتسولة :
- كلا فما من الموت مفر الولكنتها تتوسل إليك أن تُهُوَعَى إليها فى الحال قبل فَوَات الأوان ، فلديها سر خطير تريد أن تُفْضِي به إليك ، ولن تموت مرتاحة الضمير إذا هي فارقت هذه الدنيا ومعها السر المغيب في صدرها ،

فاستأذنت المدبرة من الموظف وخفيت هي والمتسولة إلى حجرة مهملة من حجر الملجأ كانت مأوى المحتضرة ، فرأت هناك عجوزاً أخرى تسهر على المريضة التي كانت أقرب إلى العالم الثانى منها إلى هذا العالم ، فأخلت العجوز المكان للمدبرة وخرجت والمتسولة من الحجرة ، فاقتر بت المدبرة من المحتضرة وقالت لها :

- وها أنا ذي يا "سالى " فاذا تريدين أن تُنهى به إلى ؟ ،
ففتحت المحتضرة عينيها كأنبها عائدة من العالم الآخر ، وقالت لها

بصوت خافت يشبه الهمس:

- و اقتربي منى . . . يجب أن أقول لك . . . أتذكرين أنتى فى هذه الغرفة ، وعلى هذا السرير ، كُلُلَّفتُ فيها مضى الدَّهرَ على سيدة حسناء فتيَّة ، وفد ت إلى الملجأ معفَّرة الشَّعر والثياب ، مورَّمة القدمين من طول ما مشت ؟ . . . إن هذه السيدة الجميلة قد وضعت غلامًا وماتت فقالت المدبرة : آه ! دعيني أفكر في أيَّة سنة كان ذلك » فقالت المدبرة :

- « لا تَحَفَّلَى بالسَّنة . . . وقولى ما تريدين أن تقوليه . . . » فتجلَّدت المحتضرة كمن يستمد القوة من روح خيى وقالت :

- « لقد سرقتُ من هذه السيدة شيئًا ... نعم سرقت منها شيئًا قبل أن تبرد جثنّتها ... » فقالت المدبّرة وقد نصرها :

- « قولى ماذا سرقت منها ؟ » فقالت المحتضرة :

- « الشيء الوحيد الذي كانت تملكه . . . كانت تضعه فوق قلبها . . . كان من الذهب و ربسًما استطاعت به أن تنقذ حياتها . . . ه وارتمت المحتضرة إلى الوراء مُتعبّة ، فمالت عليها المدبسرة وهي تقول لها بلهفة وفي ضول :

- «كان من الذهب ... ثم ماذا ؟ من كانت هذه الأم الفنية ؟ » فقالت المحتضرة :

66666666666 v1 DDDDDDDDDDDDDDD

- و أوصتنى أن أحتفظ به بكل دقة وعناية ... عهدت إلى في حفظه لأنى كنت الإنسان الوحيد القائم إلى جانبها في لحظة وفاتها ... ولعلتى أنا أيضًا السبب في موت الطفل ... ربسًا أحسنوا معاملته لوعرفوا...» وتعبت المحتضرة من الجهد الذي بذلته في هذا الحديث ، فغامت عيناها ، وارتخت مفاصلها ، فقالت لها المدبسرة جازعة مستطلعة :

- وما اسم هذا الطفل ؟ » فقالت المحتضرة:

- « كانوا يسمنونه « أوليڤر » ... والذهب الذي سرقته كان . . . » وحال الموت دون تتمنّة عبارتها وأسلمت الروح . . .

وفى ضُحى ذلك اليوم أيضًا عرف اليهودى العجوز عمّاً طالعه فى الصحف أن العصابة قد أخفقت فى السّطّو على المنزل المنشود ، فأحرق الأرّم غيظًا ، وبات يتوقّع أوخم العواقب من ذلك الإخفاق ، ولكنه اطمأن باله بعض الاطمئنان حين قرأ فى تلك الصحف أن اللصوص قد تمكّنوا من الفرار ، وأن رجال الشرطة والمباحث جاد ون فى أثرهم وبسّيننا كان مستغرقًا فى تفكيره مساء اليوم التالى ، دخل عليه اللصّان اللذان اشتركا فى السّطّو فقصًا عليه القصة من ألفها إلى يائها ، فصاح فى وجهيهما غضبان هائجًا :

- و بحكما من تاعسين! . . والغلام ؟! . . . الغلام ؟! الغلام ؟! الغلام ؟! وراعى اللصّان غضب الزّعيم فانصرفا لعلّ الوحدة تهدئ من ثائرته ، وراعى اللصّان غضب الزّعيم فانصرفا لعلّ الوحدة تهدئ من ثائرته ،

أماً هو فكث قليلاً يضرب أخماساً لأسداس ، ثم تناول قبعته وخرج من الدار قاصداً إلى نُـزُل لا يجتمع فيه إلا المجرمون واللصوص ، فرحب به صاحب النَّـزُل فقال له اليهودي العجوز :

_ « هل " مونك " هنا ؟ » فقال صاحب الذَّرْل :

-- " كلا . ولعدَّه يحضر بعد قليل » . فقال اليهودي العجوز :

_ « حسن . أخبره أنى في انتظاره مساء غد في منزلي الثاني » .

وغادر العجوز المكان. وذهب توا إلى منزل « سيك » والشّرر يتطاير من عينيه وفي أثناء الطريق قال لنفسه :

إن كان «سيك » قد تآمر هو و « نانسى » على الاستثنار بالغلام ، فالويل لهما من انتقامى . دخل المنزل فاستقبلته « نانسى » باسمة ، فأول معى ابتسامتها ألف تأويل فقال لها :

_ « أين " سيك " ؟ » فقالت « نانسي » :

_ « لستُ أدرى ! » فقال وقد حد ق إلى عينيها ليستشف مطاوى صدرها :

- « والغلام ؟ » فقالت في صراحة ظاهرة :

ـ « لستُ أدرى ! » فقال العجوز:

ــ « لقد قضى " سيك " ليلته أوّل أمس فى حفرة ، بعد أن أخفـَقَ فى مهمـتّه ، وكان الغلام معه » . فقالت :

666666666666 11 999999999999

- « أو د من صميم الفؤاد لومات بردا أو جوعاً أو برصاصة عابرة ، حتى ترتاح نفسه من حياة الإجرام التي يحياها . أما الغلام فكان الله في عونه وأنقذه من مخاليبك وبرآثينك » . فصاح فيها اليهودي العجوز : - « د عيى عنك هذا الرياء ... فأنت و "سيك" تعلمان حق العيلم أن لهذا الغلام قصة ، وأنتى سأجنبي من وراء تلك القصة مئات الجنبهات إذا أنا قمت بأمر معيس ... فإن أخفيهاه عنى فالويل لكما من انتقامى .. »

وتركها ذاهلة مدهوشة ممناً سمعت ، وانصرف يقضى الليل فى منزله الثانى . وفى مساء اليوم التالى زاره هذا الذى يدعى « مونك » وأن لم يظهر إلا الآن فى سياق روايتنا هذه ، لقد كان على صلة باليهودى العجوز ، يتقابلان سراً ويتآمران معاً على الغلام « أوليڤر » فأما تقابلا وجها لوجه قال اليهودى العجوز بصوت ملؤه الحسرة والأسى :

- « لقد أخفق التد بير الذي دبتر تُه، وعاد أفراد العيصابة خاسئين ».

- « إنك تصرّفت تصرّف البُلْهَاء ثم ما لنا وإشراك الغلام في حادث سطّو ؟ أما كنت تستطيع أن تجعل منه نسّاً لا فقط . . . كان ذلك يكفيني ! » فقال اليهودي العجوز :

- «كلا. لم يكن من السبه لل حماله على النبشل، فهو غلام ذكى عنيد ، لا يفعل إلا ما يريد ... ومنذ اليوم الذي جئتني فيه تخبرني أن هذا الغلام هو ضالتك المنشودة ، وأنا أجهد في تنفيذ ما اتلفقنا عليه . . .

وزاد فى تعبى وإرهاق أن الفتاة " نانسى " أصبحت تذافع عنه وزاد فى تعبى وإرهاق أن الفتاة " نانسى " أصبحت تعرقل خطئتك . . . ولكن حذار على حياة الغلام فموته يسبّب لى المتاعب، ولا بد أن تعبر ف صلى بالحادث فأفقد كل شيء . . . أريده أن يصبح وغداً سافلاً لصًا . . . هذا كل » وتوقف فجأة عن الكلام ، وتشبت باليهودي العجوز وهو يقول له فى ذعر واضطراب :

- « لقد لمحت خيال امرأة يتلصّص علينا ويتنصّت إلينا فهد أ اليهودى العجوز من روّعه ، وأكبّد له أن ما من مخلوق رجلا كان أم امرأة يجسر على تخطى عتبة باب المنزل إلا أن يكون من زُمرة العصابة ، وهؤلاء لا يتلصّصون ولا يتنصّتون ، بل يدخلون توا حيث يكون . فلما لم يقتنع « مونك » بمنطق العجوز ، شاء هذا أن يُثبت له صحة ما يقول ، فأخذ المصباح وجال و « مونك » في أنحاء المنزل غرفة عرفة ، فما لمحا آثار إنسان ، فانصرف « مونك » ونفسه فريسة للهواجيس والوساوس .

وظهر « سيك » بعد أينام ، فما استطاع أن يخبر اليهودي العجوز بمصير « أوليڤر » ولااستطاع أن يهدي من ثائرته، ثم انقضت عد " ه أسابيع وما من نبأ عن الغلام ، وكان اليهودي العجوز كلما خلا إلى نفسه طار فكره إلى الغلام « أوليڤر » وود لو عرف مقره فجند له الإنس والجن يختطفونه و يعيدونه إليه ، حتى لا يفقد المبلغ الضخم الذي وعده به « مونك »

66666666666 NYDDDDDDDDDDDDDD

مقابل إفساد الغلام ، ولكن أنتى له الرَّجْم بالغيب ليعلم أن « أوليڤر » سعيد كل السَّعادة في ضيافة الأسرة التي آوته ، وأنه يشغل نهاره بصيد العصافير وستقى الأزهار وتسلَّق الأشجار .

وأقبل « أوليڤر » ذات يوم على الآنسة « وردة » وقال لها :

- « فی صدری کلام أرید أن أفضی به إلیك یا آنسة . ولكنتی أن تتهمینی بالعقوق و إنكار الجمیل » . فقالت « وردة » مبتسمة : - « قل ما بدا لك یا عزیزی " أولیشر " ولاتخش بأساً! » فقال و أولیشر » .

ـــ « وددتُ لو علم ذلك المحسن الرقيق الفؤاد السيد " براون " ومدبرة منزله التي عطفت على ورعتني ، أنتى مقيم عندكم سعيد " بضيافتكم » .

ــ « ما أطبيب عنصرك يا " أوليڤر" وما أنْبلَ شعورك ! أنا لا أشك في أنهما سيغتبطان لاغتباطك ، فاعلم أن الطبيب الذي عالجك قد وعدنا أن يصحبك إليهما في يوم من الأيام » .

ولم يطل انتظار و أوليڤر » لليوم الموعود فقد جاءه الطبيب بعد أسبوع ، واستقل معه مركبة الأسرة ، وذهبا يزوران السيَّد و براون » ولكنهما عادا من رحلتهما والأسى يملأ قلب و أوليڤر » فقد وجدا المنزل خلواً من السكان ، وعليه لافتة للإيجار ، وعلما أن السيد و براون »ومدبرة منزله قد رحلا منذ أربعة أسابيع إلى بلاد الهند الشرقيَّة .

CCCCCCCC AL DDDDDDDDDDDDDDD



ومرّت على و أوليقر ، بعد ذلك ثلاثة أشهر ، ذاق فيها أطيب ألوان السعادة في صحبة الآنسة و وردة » والسيدة الوقور ، وكان و جيل » ومن حوله من خدم يبالغون في إكرام وأوليقر » ويتفننون في الحفاوة به ، فقد ر و أوليقر » جميلهم وجميل رجل شيخ من جيرانهم ، نزل من قلبه منزلة حبيبة ، فكان يزوره كل يوم ، ويلقسه مختلف الدروس في اللغة والحساب ومبادئ العلوم ، فتقد م و أوليقر » في فترة وجيزة تقد منا باهرا ، وجعل الكتاب جليسه وسمير وحين لا يكون في صحبة الآنسة « وردة » أو في صحبة أحد من سكان الدار ، وبلغ من شعَفه بالدراسة وتحصيل العلوم أن أصبح لا يأوى إلى فراشه إلا في ساعة متأخرة من الليل ، ولا يترك الكتاب من يده إلا بعد أن يُثقيل جفنيه النّعاس فلا يستطيع له دفعاً ولا معالبة من يده إلا بعد أن يُثقيل جفنيه النّعاس فلا يستطيع له دفعاً ولا معالبة



66666666666 V1 999999999999



٨

جلس موظف الملجأ ذات يوم إلى مكتبه يصرّف بعض الشؤون، فطاف به الخيال كل مطاف وانتهى إلى أمر من الأمور فتنهد وقال:

— « لقد مضى شهران على ذلك الحادث، ويخيل إلى أن مدة هذين الشهرين أطول من دهر!».

ولعلم كان يشير بذلك إلى زواجه ؛ فمسَن كانت الزوجة الصالحة التى وقع اختياره عليها و بدأ ينأفف من عشرتها ؟ إنها كانت مدبسّرة الملجأ ، فقد ضمن بذلك الزواج الطعام الهنيء والشراب المرىء فضلا عن مبلغ من المال نقد ته إيناه بعد أن كانت قد اد خرته فلساً فوق فلس .

وبعد أن تنهد الموظف أى السيّد « بمبل » خرج من الملجأ وطاف

66666666666 AV DDDDDDDDDDDDDDDDDD

على عدة مقاه حتى وصل إلى مقهى كان خالياً من الناس ، إلا من رجل واحد انفرد بنفسه وأخذ يحتسى شيئاً من الشراب ، فلخل (بمبل) المقهى ومر بالرجل وحياه ، فرد عليه الرجل التحية غير حافل به ولا مكترث له ، وكان يبدو على الرجل أنب غريب عن المكان ، وأنه قادم من سفر بعيد فلا تزال ملابسه معفرة بالغبار . ولكنه لما أردف (بمبل) تحيته بذكر اسمه انتفض الرجل وقال :

- « لقد جئتُ إلى هذه المدينة لأبحث عنك ، وها هي ذي ملائكة السهاء أو أبالسة الجحيم قد دفعتك إلى دفعيًا . . . جئت أتزود منك ببعض الأخبار ، ومهما بلغت من التقاهة ، فلن أستأثر بها مجانيًا لوجه الله . . . فخذ هذه الدفعة على سبيل المقدم من أتعابك » .

ورمى إلىه بجنيهين من الذهب ، فأخذهما « بمبل ودستَّهما سريعيًا في جيبه ، وأصغى إلى الغريب يقول له :

- « ابحث فی ذا کرتك ... هيا ... منذ نحو أحد عشر عاماً ... فی الملجأ الذی تدیره الآن ... کان الوقت لیلا ... ولم یکن المکان احدی غرف الملجأ ... بل حجرة حقیرة مهملة ... » فقال « بمبل »:

- « لعلمًك تشير إلى قاعة الولادة في الملجأ » . فقال الغريب :

- « نعم . فقد وُلد قيها غلام . . . كفله الملجأ ثم دفع به عندما ترعرع إلى صانع توابيت ليعمل عنده . ولكنه فر منه إلى " لندن " كما هو

مظنون ، . فقال د بمبل ، :

_ « أتقصد الغلام " أوليڤر تويست " . . . ما عرفت علاماً أكثر منه عناداً ولا أقبح خُلُفًا » . فقال الغريب :

ــ « ما جئتُ لأسمع أحاديثـك عنه ووصفك لأخلاقه . . . بل جئتُ أعرف ماذا حل بالمرأة العجوز التي عنيت بأم الطفل » .

- « ماتت منذ عهد غير بعيد » .

وكأنما اكتنى الغريب بما علم ، فنهض منصرفا ، ولم يكر و بمبل الفريب لموت المرأة العجوز أم استاء، ولكنته أدرك بذكائه وفطنته أن كل ما يتحيط بتلك المرأة من أخبار وأسرار يهم الرجل الغريب، فتذكر أن زوجته كانت إلى جوار و سالى » العجوز عندما لفظت أنفاسها ، وأنها استودعتها سرًا من الأسرار فأراد أن يستفيد من الظرف الراهن لعله يكسب منه بعض قطع أخرى من الذهب ، فاستوقف الغريب وقال له : يكسب منه بعض قطع أخرى من الذهب ، فاستوقف الغريب وقال له : اعرف سيدة كانت إلى جانبها حين لفظت روحها ، وأعرف أنها أنهت إليها بسر خطير . . . ، فقال الغريب :

- « وهل لى أن أقابل هذه السيدة ؟ » فقال « بمبل » :

ـ « يمكنك ذلك ولكن بوساطتي أنا, فإن شئت جمعتك بها غدا » . فقال الغريب :

- د حسن . أنتظركما غداً فى الساعة التاسعة مساءً . وإليك عنوانى ، .
وأخرج الغريب من جيبه ورقة كتب عليها اسمه وعنوانه ، وانصرف وأخرج الغريب من جيبه و مقله كتب عليها اسمه وعنوانه ، وانصرف وأخرج الغريب من جيبه و مقله كتب عليها اسمه وعنوانه ، وانصرف وأخرج الغريب من جيبه و مقله كتب عليها اسمه وعنوانه ، وانصرف

عاجلاً وتوارى عن الأنظار ، وبنى « بمبل » عدّة دقائق يطالع المكتوب فى تلك الورقة ، فعلم أن العنوان يشير إلى بعض الأحياء الحقيرة فى المدينة ، أماً اسم الغريب فكان « مونك » .

وفى الموعد المضروب من مساء اليوم التالى ، كان « بمبل » وزوجته فى مسكن « مونك » فاستهل " الحديث قائلا " يخاطب السيندة :

- « قال لى هذا السيد إنك كنت إلى جوار تلك السياحرة العجوز ساعة استأثرت بها رحمة الله ، وإنها أفضت إليك بأمر من الأمور ... » ساعة استأثرت بها رحمة الله ، وإنها أفضت إليك بأمر من الأمور ... »

- « وكم يساوى هذا الحديث الذى سأنهيه إليك؟ ، فقال « مونك » :
- « إن رأيتُ فيه بعض الفائدة دفعتُ ثمنه عشرين جنيهاً » .

_ « لن أبوح به بأقل من خمسة وعشرين جنيها تدفع الآن عداً ونقداً ، سواء استفدت منه أم لم تستفد ، على أننى واثقة كل الوثوق أنك سبجده جليل الشأن والحطر ، وتنتفع به الانتفاع الذي ترجوه » .

و بعد قال وقيل ومساؤمة ، نقدها « مونك » المبلغ فقالت : - « لما ماتت تلك المرأة العجوز التي نسميها " سالى " كنت الوحيدة " إلى جوارها » . فقال « مونك » في صبر نافد :

- « حسن . نعرف ذلك أثمتى حديثك » . فقالت زوجة « بمبل » :

د لقد حد تني عن امرأة فتية حسناء ولدت غلاماً قبل بضع سنوات ،

وهذا الغلام هو الذي عُرُفَ فيا بعد باسم "أوليڤر تويست " مم قالت لي

المحالا الغلام هو الذي عُرُف فيا بعد باسم "أوليڤر تويست " مم قالت لي

إنَّها سرقت شيئًا من أم الطفل » . فقال ، مونك » :

_ وأسرقته في حياة الأم أم بعد وفاتها ؟ فقالت زوجة و بمبل » :

- و سرقته بعد مماتها ، وكانت الأم قد أوصتها بأن تحتفظ به حتى تسلمه لابنها ، ولكنها باعته » . فصاح و مونك » بصوت ملؤه البأس :

_ « أين باعته ؟ ومنى ؟ ولمن ؟ » فقالت زوجة « بمبل » :

ر في اللحظة التي حَدَّثَتَني عن هذه السرقة انقلبت ميتة » . فقال « مونك » غاضبًا :

- « هذا كذب صراح ! إنكما تخدعانني وتخفيان عني كلام المرأة لتبتزا مني النقود ... فوالله لوعامت بكذبكما لاقتلنكما شر قتلة ! » فقالت زوجة « بمبل » هادئة " ساكنة :

- لا لم تزد على ما قلته لك حرفًا واحداً . . . وقبيل أن تلفظ أنفاسها ، رأيتها تضع يدها فوق ثيابى ، فلما ماتت وجدت كفيها منطوية على ورقة عتيقة » . فقاطعها لا مونك » قائلا ً :

ــ « وعلام كانت تحتوى ؟ » فقالت زوجة « بمبل » :

- « ما كانت تحتوى على شيء ... كانت وصلاً من بنك الرهون الحامله ... » فقال « مونك » :
- « وأين تلك الحلية الآن ؟ » فقالت زوجة « بمبل » :

ــ د ها هي ذي ۽ .

66666666666 11 22222222222

وأخرجت من جيبها كيسًا صغيراً من الجلد ، ووضعته على المنضدة فاختطفه « مونك » وفتحه بيد مضطربة فإذا فيه خاتم زواج وحلية ذهبية على شكل قلب تحتوى على خصلتين من الشعر ، وقد كتب على الجاتم اسم « أنييس » دون ذكر لاسم الأسرة!، وحُفر عليه تاريخ يرجع للى قبل مولد الغلام بسنة واحدة ه

وكان « بمبل » فى أثناء ذلك تتنازعه عوامل عدة وهو صامت لا يتحرك ولا يتكلم ، فلمناً رأى بأم عبنه تلك النتيجة اطمأن بالا على حياته وحياة زوجته من انتقام الرجل ، وضمن الاستثنار بالمبلغ الذى قبضته زوجته . وسكت الثلاثة قلبلا ، ثم قطع « مونك » حبل الصمت وقال :

ــ « سأريكما على الفور مصير هذه الحلية » ؟

وتحمله إلى زاوية من أرض الغرفة فضغط بيده على مربع خشبى ، وللحال انخفض من وسط الغرفة مربع كبير ، فسمع تحته جريان الماء، وكان المنزل قائمه على حافة النهر ، ومتصلا به بمجرى من الماء ، فقال « مونك » :

- « كان فى استطاعتى أن أفعل هذا الذى فعلت عندما كنيا جالسين فوق المربع الذى انخفض الآن، فتذهبا إلى أعماق النهر جثمتين هامدتين، أمماً وقد تبيّنت صدقكما ، فالمروءة تتقاضانى أن أبنى عليكما ، وسأقذف

666666666666 11 99999999999999



فى النهر بدلكما هذه الحلية اللعينة . وأمسك بكيس الجلد الذي يحتوى على الحلية والحاتم، وربطه بقطعة ثقيلة من الصُلْب ورماه فى المجرى وقال:

- وإلى الأعماق أيها الأثر الذَّميم! . . . »

وبدا الارتياح على وجوه الأشخاص الثلاثة كأنهم تخليَّصوا من كابوس مخيف، ثم شكر « مونك » السيد « بمبل » وزوجته وقال لهما وهو يود عهما:

- دحلدار من التفريط بكلمة واحدة عماً جرى الآن بيننا إن كنها توثران الحياة » .

وقضى « مونك » ليلته فى ذلك المنزل ، ورحل فى الصباح إلى « لندن » وقصد على الفور إلى لقاء اليهودى العجوز فى منزله الثانى ، فتضايق من وجود الفتاة « نانسى » هناك ، وكان « سيك » وهو عليل طريح الفراش قد أرسلها تأتيه ببعض المال من زعيم العصابة فتدارك اليهودى العجوز الموقف وقال يخاطبها :

- « ما علیك . إن القادم علینا هو أحد تلامیدی . » ثم التفت إلى
 « مونك » وقال :

- ﴿ أَجِنْتَنَى بِبِعضِ الْأَنْبَاء ؟ ﴾ فقال ﴿ مُونَكُ ﴾ :
 - و بأنباء مهمة . . . ولكن . . . ،

وأشار إشارة خفية إلى اليهودي العجوز ، ففهم أنه لا يريد الكلام على مسمع من الفتاة ، وخشى إن هو أوعز إليها بالانصراف أن تطالبه على مسمع من الفتاة ، وخشى إن هو أوعز إليها بالانصراف أن تطالبه ها هما المحالية المحا

بالمال الذي جاءت من أجله ، وقد كان في نيته أن يخفض المبلغ إلى النصف ، أو أن يساومها على أقل منه ، فتأبّط ذراع « مونك » وخرج به من الغرفة وعلمت « نانسي » من وقع أقدامهما على السلم أنهما يصعدان إلى الطبقة العليا ، فانتظرت لحظة قصيرة حتى زال وقع الاقدام، فخلعت حذاءها ، وغطت رأسها وذراعيها بالجانب الحاني من ثوبها ، وصعدت إلى حيث كانا ، ووقفت وراء الباب تتنصّت إلى ما يقولان ، وقد كتمت أنفاسها ، وعندما انقطع حديث الرجلين ، عادت في سرعة البرق إلى الغرفة التي كانت فيها ، وسمعت « مونك » يخطو إلى خارج المذل . فاما عاد اليهودي العجوز إليها ، رآها تلبس قبعتها وتهم " بالرحيل فقال لها :

_ « يا لله من شحوب وجهك واصفرارك يا "نانسي " فماذا فعلت؟ »

_ « لم أفعل شيشاً وقد سئمت من الانتظار . . . هات النقود » .

جاءت الفتاة تطلب خمسة جنيهات فانتهى الأمر باليهودى العجوز إلى أن ينقدها أربعة جنيهات وخمسة شلنات وخمسة بنسات ، فأخذتها ورحلت عن ذلك البيت الجهنسي ، وكانت في أثناء الطريق تفكر في أمر من الأمور وتتميز غيظًا من عجزها عن القيام به .

وصلت إلى المنزل الذى تعيش فيه مع «سيك» المجرم الأثيم ، فوجدته صريع الحمسى فجلست إلى جانب فراشه تسعفه بما يطلب ، وهى نسّه بسوزًع للأفكار والخواطر ، ولاجزع والقلق الشديد .

وهبط المساء بسكونه وظلامه ، وتضافر النوم والحمتَّى على « سيك » ولا سيا المخدَّر الذي ستمته إياه « نانسي » فغرق في غيبوبة طويلة ، فأقبلت « نانسي » عليه بعد قليل ، وهزّته فما أفاق ، فقبلته في جبينه وخرجت من المنزل ، وأخذت تذرّع الشوارع حتى وصلت إلى حيّ من الأحياء الرّاقية ، ووقفت عند منزل من منازل السّراة .

اقتربت من باب المنزل وطرقته فی خوف وحذر ، ففتح لها خادم أنیق البزّة ، فطلبت منه أن تقابل الآنسة « وردة » فترد د الحادم طویلا وهو ینظر إلی الثیاب الزریة التی ترتدیها « نانسی » فما کانت سیدته ممن یقابل آمثال تلك الفتیات ، و بعد إلحاح و إصرار ، وتوسیل وتضر ع ، کانت « نانسی » فی حضرة الآنسة « وردة » .

ولم تكن الآنسة « وردة » إلا تلك الفتاة التي استضافت « أوليش » في بيتها الريني الجميل ، وحنت عليه حنو الأم على طفلها ، وكانت هي والأسرة ومن معها من خدم قد انتقلوا في مطلع الشتاء إلى « لندن » وانتقل معهم بطبيعة الحال صاحبنا « أوليش »

عجبت الآنسة « وردة » من مظهر الفتاة « نانسي » ومن إصرارها على مقابلتها ، فقالت لها بلهجة كلها رقّة ولطف وعذوبة :

ــ « أنا " وردة " يا آنسة فاذكرى حاجتك » .

فغلب الاضطراب على • نانسي • وطفقت تبكى وتنتحب ، والآنسة فغلب الاضطراب على • نانسي • وطفقت تبكى وتنتحب ، والآنسة

« وردة » ترطب خاطرها حتى تغلُّبت على اضطرابها وقالت :

ــ « أنا يا آنسة تلك الفتاة التي حملت " أوليڤر " إلى عصابة اللصوص والمجرمين . . . إن جرمى عظيم ، ولستُ أدرى هل يمكنني الله من التّكفير عنه . . . » فقالت « وردة » مدهوشة :

- « أنت ؟ وكيف طاوعك قلبك على ذلك! » فقالت « نانسى » :
- « وأنا يا سيدتى التى عُهد إليها فى إصطحابه إلى الأثيم الأكبر
الذى سطا هو واثنان من زملائه اللصوص على منزلك فى الريف . . . »
- « وما فائدة هذا الاعتراف يا آنسة ؟ »

- « ارحميني يا سيندتي يرحمك الله ، فأنا أعيش في عذاب أليم من وخز الضمير ، ومن حياة أجرر أثقالها بين طغمة من الأشرار . . . »

- « وما الذي يحملك على البقاء بين هؤلاء الناس؟» فقالت « نانسي »:

- « لو فارقتهم قتلونی شر قتلة ، اللهم الا أن أشي بهم وأكشف أمرهم فيكون جزاؤهم أعواد المشانق ، وفى مقدمتهم رجل لا أستطيع عنه افتراقاً . . . ارثى لحالى يا سيدتى واشكرى الله أن رَعت السماء طفولتك وحداثتك وأحاطتك بحنان الأهل وبير الوالدين . . . »

فدمعت عينا الآنسة « وردة » وفعل كلام الفتاة في نفسها فعلم وشرد ذهنها يفكر في مصائب الناس وأحوال الأشقياء التاعسين ، ولكن و نانسي » انتشلتها من تفكيرها وهي تقول :

66666666666 4V 999999999999

_ و تحد بن الأخطار يا آنسة ، وجئت أعلمك بأشياء تتعلق بالغلام "أوليڤر " فقد يستفيد منها ويكون فى ذلك كفارة لى وراحة بال... أعرفين رجلاً يدعى " مونك " ؟ " فقالت « وردة » :

ـ « كلا! ، فقالت « نانسي » :

- « إنه إذن الاسم الذي يتنكّر به في عصابتنا . والرجل يعرفك ويعلم أنك في " لندن " وقد سمعته يدلى بعنوانك ، فاستطعت أن أهرع اليك . . . لقد استرقت السّمع ذات ليلة إذ كان يتحدّث مع زعيم العصابة ، وهو يهودي عجوز يدعي " فاجن " فعلمت أنه وعده بمبلغ من المال إذا عثر على الغلام " أوليقر " وجعل منه لصّاً أثيماً » .

_ « ذاك طلب عجيب ! » فاستأنفت « نانسي » الكلام وقالت :

- « وعاد أمس إلى الزعيم واختليا معاً ، وتلصصت عليهما وسمعت " فاجن " العجوزيقول له : " وهكذا تخلصت من الدليل الوحيد الذى يشت هوية الغلام ورميته فى أعماق النهر . . أم المرأة العجوز التى تسلمت ذلك الدليل من أمه فهى من سكان القبور . . . " وسمعت الرجل يجيبه : " أجل وحبادًا لو نقدر أن نجر " الغلام فى سجون "لندن" ، حتى إذا ظهرت يوما صورة للوصية التى كتبها والده لم يستطع أن ينتفع بها . . . " فقالت « وردة » :

_ « ما معنى هذا الكلام ؟! ، فقالت « نانسى » :

66666666666 4N DDDDDDDDDDDDDDD

- و لستُ أدرى يا سيّدتى ، ولكنى سمعته بعد ذلك يقول لليهودى العجوز : إن جميع الأشراك التي نصبتها في حياتك لا تعادل الشّرك الذي سأنصبه في تصبيّد أخى الصغير " أوليڤر " ، فصاحت ، وردة ، :

ــ د أهو أخوه ؟! ، فقالت د نانسي ، :

ـ و هذا كلامه بحذافيره يا سيدتى . . . ثم إنه عندما تحد ث عنك وعن السيدة العجوز التى تعيشين معها وتدعينها خالتك ، قال إن الساء والجحيم يتآمران عليه ما داما قد ساقا الغلام إليك ، ولكنه عاد فضحك طويلاً وقال : آه لو تدرى " وردة " مَن ذلك الغلام الذى تُـوويه ؟ »

ونهضت « نانسي » تريد الانصراف فوقفتها « وردة » وقالت :

- « وماذا عساى أن أفعل بهذه الأشياء ؟ وكيف أستفيد منها ؟ ومنى أراك ثانية أو أين ألقاك ؟ » .

- و استشيرى يا آنسة أحد النّصَحاء المخلصين . . . أما أنا فسوف تجديني على جسر " لندن " في مساء كل يوم أحد من الساعة الحادية عشرة إلى منتصف الليل ، هذا إذا بقيت على قيد الحياة ! ، .

وشاءت الآنسة و وردة ، أن تنفح و نانسي ، ببعض المال ، فأبت هذه كل الإباء ، فاقتربت و وردة ، منها وشدت على يدها متأثرة شاكرة ، فاغرورقت عينا و نانسي ، بالدموع ، فتلك هي المرة الأولى التي يصافحها فيها إنسان شريف مستقيم طاهر الذيل . . .

66666666666 11 9999999999999



9

كان الليل قد انتصف عندما دخلت الآنسة « وردة » غرفتها ، والاضطراب يقيمها ويتُعاها ، فقد سمعت من الفتاة « نانسي » أشياء أذهلتها وعصفت بقلبها ، فاستلقت إلى سريرها لعل النوم ينقذها من شوران نفسها وقلقها البالغ ، ولكن هيهات . . . استعرضت في خاطرها الأشخاص الذين تستطيع أن تبوح لهم بذلك السر الخطير ، فما قر قرارها على واحد منهم فبدأت أولا بطبيب الأسرة ، وكان في ضيافتها ، فقد دعته أن يصحبهم إلى أحد شواطئ البحر ، وكان السفر متقرراً بعد دعته أن يصحبهم إلى أحد شواطئ البحر ، وكان السفر متقرراً بعد ومين ، فلم ترتح إلى مباحثته بهذا الأمر لما تعرفه من طبعه الجاف ، وسوف يرى في كل هذا أضغاث أحلام ، وتذكرت فتي يدعى « هنرى » فسوف يرى في كل هذا أضغاث أحلام ، وتذكرت فتي يدعى « هنرى »

6666666666666 1... 9999999999999

هو ابن الحالة التي تعيش معها ولكنها ترد دت في استدعائه إليها لأسباب عاطفية لا تريد إثارتها ، فما زال الفكر يطرحها كل مطرح حتى غلب عليها النعاس والتعب فنامت . ونهضت في الصباح مهمومة ، وعادت إلى نفكيرها وقضت فيه ساعة أو ساعتين ، وإذا بالغلام « أوليڤر » يدخل عليها مضطربا وكان قد عاد من فزهة في شوارع « لندن » صحبه فيها «جيل » فخفت إليه « وردة » وقالت :

- « مابك يا" أوليقر "؟ ماهذا الاضطراب؟ » فصاح وهو يكهت :
- « عزيزتى ! . . . لقد رأيت كله . . . نعم رأيت ذلك الكريم الذى كان قد استضافنى عنده . . . رأيت السيد " براون " . . . »
- « وأين رأيته ؟ »

- « رأيتُه في أحد الأحياء وقد نزل من المركبة ودخل المنزل ، فغلبى الاضطراب فلم أستطع أن أهرع إليه ، غير أن " جيل " قد سأل عنه فعلم أن هذا مسكنه وإليك العنوان » . ودفع « أوليڤر » إليها بورقة كتب فيها عنوان السيد « براون » فقرأتها وقالت :

- « سأصحبك يا " أوليڤر " إلى هذا السيد الكريم ، ولكن أمهيلنى قليلاً من الوقت حتى أرتدى ثياب الحروج ، وأخبر خالتى بأننا ذاهبان إليه » .

وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وها هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وها هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وها هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وها هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، أوليفر ، وما هي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، أوليفر ، وما مي إلا دقائق معدودات حتى كانت الآنسة ، وردة ، و ، أوليفر ، وردة ، و ، أوليفر ، أوليفر ، و ، أوليفر ، أوليف

يستقلاً ن المركبة فى طريقهما إلى منزل السيد و براون ، فلما بلغاه قالت الآنسة و وردة ، للغلام :

- و ابنى أنت في المركبة لأمهد لك سبيل اللقاء » .

ونزلت الآنسة (وردة) من المركبة وسارت توا إلى المنزل ، وكانت بعد قليل وجها لوجه مع السيد (براون) فتطلُّعت فيه فإذا هو رجل وقور جميل السياء ، قد وخط الشيب رأسه فادرته قائلة :

- و جئت یا سیدی أحد ثلث عن غلام کنت قد غمرته فیا مضی معطفك وحنانك . . . عن غلام اسمه " أولیفر تویست " »

فاهتز الرجل عند سماعه هذا الاسم وقرأت الآنسة و وردة » في عينيه الأسف والأسى ، فعلمت أنه ينضمر له في قلبه ذكرى أليمة ، فقصت عليه قصة الغلام دون أن تذكر له شيئنًا عمّا باحت لها به الفتاة و نانسى »، فضماعت قسمات السيد و براون » فرحاً وقال :

- د وأين هو الآن ؟ هلا جئتني به يا آنسة! ، فقالت:
- و إنه في المركبة على مقربة من الباب ينتظر الأمر بالدخول ،

وأسرع السيد و براون ، ينزل درج السلم أربعاً أربعاً ، وعاد بعد قليل ممسكا بيد و أوليقر ، والدنيا لا تسعه من شدة الفرح ، ثم نادى مدبرة المنزل ، فجاءت دون أن تعلم أية مفاجأة تنتظرها ، فلم يكد بصرها يقع على و أوليقر ، حتى هجمت عليه توسعه تقبيلاً

66666666666 1.1 9999999999999



وتركت الآنسة « وردة » المدبترة العجوز و « أوليڤر » يتناجيان ويتبادلان القُبُلات ، وطلبت إلى السيد « براون » أن تحد ثه على انفراد ، فأطلعته على كل ما علمت من الفتاة « نانسي » فساورته من تلك الأنباء دهشة مشوبة بالقلق ، وتطوع أن يفاتح هو طبيب الأسرة وخالتها بالأمر ، ويتشاوروا جميعًا في هذه المسألة الحطيرة .

ولم يُضع السيد (براون) الوقت، فصحب الآنسة (وردة) إلى منزلها ومعهما (أوليڤر) وهناك تبادل الرأى مع الطبيب فكان من رأى هذا إبلاغ رجال الأمن بالحادث بل بالحوادث ، ووضع الأمر في أيديهم . غير أن السيد (براون) لم ير هذا الرأى وقال :

- « لو شنق هؤلاء المجرمون كلتهم لضاع الأثر الذي يجب أن نسعى إليه ، وهو معرفة أهل " أوليقر " والتمكن من استرجاع ميرائه ... ويخيل إلى أن مفتاح هذه الأسرار كلها هو المسمى " مونك " فلو شكوناه إلى السلطات ما فُرْنا بكبير طائل ، فليس في يدنا أي دليل على أنه من رجال هذه العصابة ... وهبه حكم عليه بالسجن بتهمة التشرد ، فسوف يغيب سره معه في غياهب السجون، فالرأى أن نحتال للقبض عليه حين يكون محاطاً برجال العصابة ، وذلك دون إبلاغ رجال الشرطة ... وليس يكون محاطاً برجال العصابة ، وذلك دون إبلاغ رجال الشرطة ... وليس للكون محاطاً برجال العصابة ، وذلك دون إبلاغ رجال الشرطة ... وليس الأحد »

6666666666666 1.1 9999999999999

وافق الطبيب والآنسة و وردة ، وخالتها على هذا الرأى، ولكن الطبيب اشترط أن يستشير في الأمر صديقاً حميماً له يتكل على حصافته وحسن رأيه ولم يكن ذلك الصديق إلاالسيد و هنرى ، ابن خالة الآنسة و وردة ، فلم يمانع السيد و براون ، ولا الآنسة و وردة ، وإن اصطبغ وجهها بكثير من الاحمرار .

كان اليوم يوم الثلاثاء ، فانتظروا جميعاً يوم الأحد بفارغ الصبر ، وعندما دقت الساعة الحادية عشرة تناولت « نانسي ، قبعتها وهمت بالحروج وكان « فاجن » اليهودي العجوز في منزل « سيك » يتجاذب وإياه أطراف الحديث ، فلفت نظره أن « نانسي » تهم بالحروج فقال « سيك » حانقا :

- « إلى أين فى مثل هذه الساعة المتأخرة ؟ » فقالت « فانسى » :
- « لن أغيب طويلاً » . فأثار الغضب ثائرة « سيك » فقال وهو يزمجر :

- « ما هذا الجواب؟ قولى إلى أين أنت ذاهبة؟ » فقالت « نانسى»:
- « لا أعرف إلى أين تصل بى قدماى ... قلت إنى لن أغيب طويلا » . فقال « سيك » :

۔ و کلا ً لن تخرجی . والویل لك إن خالفت أمری ، . فاستشاطت و نانسی ، غضباً وصاحت بأعلی صوتها :

ــ و دَعَنَى أخرج، فروحى تكاد تُرْهَى في هذا المنزل ... إنى في

وسر البهودى العجوز أن يرى و سيك ، يستخدم سلطانه على الفتاة ولو بطريقة وحشية ، فقد كان منذ تصد ت للد فاع عن الغلام و أوليفر ، تخامره الظنون في إخلاصها للعصابة فقام وحياً وسيك ، وشفع تحياته بتظرة أقره فيها على عمله وعد وانه ، وقفل راجعاً إلى منزله

غير أنه لم يسلك الطريق المؤدى إلى منزله ، بل عرَّج على حانة حقيرة مزدحمة بالمتسكعين واللصوص ، واختار منهم واحداً يسمنَّى « وليم » وعهد إليه في مراقبة الفتاة « نانسي » وإبلاغه عن حركاتها وستكناتها خارج منزلها ، وعن الأشخاص الذين تقابلهم أو تحد ثهم ، وأوصاه أن يجهد في سماع أحاديثها معهم

وقضى و وليم ، ستة أيام مسمّراً في مكانه على مقربة من منزل ونانسى ، متنكّراً في زيّ حمّال ، فذهبت مراقبته سدّى ، فما خرجت الفتاة من المنزل ولا حتى أطلت برأسها من إحدى النوافذ وفي اليوم السابع وكان يوم آحد ، شهد و سيك ، يخرج قبسيّل العصر ، ويسير في عكس الشارع الذي كن فيه ، وهو مطرق الرأس مشغول الذّهن ، فلمع

بصيص من الأمل في قلب الرقيب ، وتوقع أن يرى و نانسي و تغادر المنزل بعد قليل ، ولكن خاب ما توقع فقد مرّت ساعات طويلة وباب المنزل مسعلت على مصراعيه ، ولم يتخط عتبته أحد من البشر ، حتى إذا أشرفت الساعة على الحادية عشرة ، انفتح الباب وخرجت منه و نانسي وسارت في اتجاه مكمنه ، فشي في ذلك الاتجاه متمهلا وتركها تسقه ببضعة أمتار ، ثم تبعها في حرص شديد خوف أن تفلت منه أو تغيب عن أنظاره .

ودامت المطاردة نحو خمس وأربعين دقيقة ، وصلت و نانسي » بعدها إلى جسر و لندن » فوقفت قليلا تجيل بصرها في أطراف الجسر ، باحثة مدققة ، كأنها على ميعاد مع بعض الأشخاص ، واستطاعت أن ترى في ذلك الظلام الدامس رجلا وامرأة واقفين عند منتصف الجسر ، ومستندين إلى درابزونه يحدقان في كل من يجتاز الجسر كأنهما هما أيضاً على موعد مع أحد القادمين . ولم تفت الجاسوس حركات الأشخاص الثلاثة ، فتبع و نانسي ، مسرعاً واقترب منها عندما رآها قد وصلت إلى المرأة والرجل وسمعها تقول لحما :

-- ولا أستطيع أن أحد ثكما هنا فتعاليا إلى تتحت الجسر، فسبقهم الجاسوس، ونزل درجات السلم المفضى إلى ما تتحت الجسر، واختبأ وراء جدار من الجدران. وأقبل الثلاثة الآخرون فوقفوا غير بعيد واختبأ وراء جدار من الجدران. وأقبل الثلاثة الآخرون فوقفوا غير بعيد

منه ثم قالت المرأة للفتاة « نانسي » :

_ « لقد انتظرناك عبثاً يوم الأحد الماضي فلم تحضري »

ــ « لم أستطع الحضور ، فقد منعنى من الخروج وضربنى ضربًا مبرّحًا » . فقال الرجل :

_ (من هذا الذي يضرب النساء ويمنعهن من الحروج ؟ » فقالت: _ لقد حد ثت عنه الآنسة " وردة " فهي تعرف أي سلطان له على " . فقال الرجل :

- وحسنا . لنقتصد في الوقت. مطلبنا يا آنسة أن تدلينا على هذا الدي يسمى "مونك" فيخيل إلينا أنه مفتاح سر القضية المتعلقة بالغلام».

_ و وهبه أصر على الصبت . . . » فقال الرجل:

ـ و لا بد اذن أن تدلينا على زعيم العصابة اليهودي العجوز » فارتجفت و نانسي » ثم قالت :

- وحدّار يا سيدى! إنه أحد أبالسة الجحيم ... على أننى أرجو أن تذكر الآنسة وعدّها إيّاى بأن يبتى رجال الأمن والقضاء بعيدين علا تسعون فيه ، فأنا والرجل الذي أعيش معه سنكون أوّل من يُشنّق لكثرة ما اجترمنا من جرائر . فقالت الآنسة « وردة » :

- ولم أنس الوعد ولن أنقضه . .

وأخلت و نانسي، تصف لهما الحانة التي تعود و مونك ، أن يرتادها،

6666666666 1 · A 2222222222

وتذكر لهما شكله وصفاته البدنية وعلاماته المميزة ، فكان الرجل يستمع لها وهو بادى الاضطراب ، وأثمنت « نانسى » حديثها ، وكان كله أشبه بالهمس بحيث غاب بعضه على الجاسوس المتلصص المسرق للسرم وقالت :

- « وهناك علامة " فارقة تساعد على معرفنه . . . فنى أعلى عنقه . . . فنى أعلى عنقه . . . فقاطعها الرجل قائلا " :

_ « لطخة حمراء من أثر احتراق ... » فقالت « نانسي » مدهوشة : _ « أجل أتعرفه يا سيدى ؟ » فتنهند الرجل وقال :

... « إن الأوصاف التي ذكرتيها عنه ، تجعلني أعتقد أنى أعرفه ... ولكن قد يتشابه الناس » . وسكت الرجل قليلاً ثم قال :

- « لقد خدمتنا يا آنسة خدمة جُلتَى فياذا نكافئك ؟ »

_ « أشكرك يا سيدى . . . إن راحة ضميرى هي المكافأة الكبرى » . فقال الرجل بلهجة كلها رقة وحنان :

- « إنى لألمح صفاء فلسك يا آنسة فإن كنت أخطأت فيا مضى فلا تزال لديك فسحة المستقبل تكفرين فيها عن أخطائك ، وتعيشين حرة كريمة شريفة . . . فتعالى معنا الآن ، وقبل انبلاج الفجر نبعثك إلى بلد قصى تختارينه من بلاد العالم ، ونزودك بالمال والرعاية . . . » فقاطعته « نانسى » قائلة وهي تكاد تنتحب :

_ « شكراً لك يا سيدى وألف شكر . . . لقد خطوت في حياتي

الأثيمة الخطوات الفساح، فلاسبيل إلى النكوس، وشاءت الآنسة (وردة) أن تقد م لها صُرَّة من المال ، فاعتذرت (نانسي ، عن قبولها وقالت :

- و سامحینی یا سیدتی إن أنا اعتذرت عن قبول منحتك الكريمة ، فا قمت بما قمت به بعنية اكتساب بعض المال ، ولكن حسبى أن تهبينى قمناك أو منديلك ، أحتفظ به مدى الحياة أثراً كريماً من نفس كريمة » .

فخلعت الآنسة « وردة » قُفّازها ، وأعطتها إينّاه ، ثم ود عنها وتأبيّطت ذراع الرجل الذي كان يصحبها ولم يكن إلا السيد « براون » وانصرفا وبقيت « نانسي » هنيهة وهي تُجهش بالبكاء ، ولكنها رجعت إلى نفسها بعد قليل وصعدت درجات السلم إلى أعلى الجسر ، ولقد انتظر الجاسوس حتى تبتعد ، فبرح مكمنه وطار إلى منزل اليهودي العجوز والدهشة تملأ جوانحه .

وكان اليهودى العجوز قابعاً في منزله لم يغمض له جنفن، وهو يترقب عجىء الجاسوس، لينفض له ما رأى وما سمع، وكانت هذه حاله طول الأيام السبعة الماضية، ولشد ما اضطرب فرحاً أو ترحاً عندما وفد عليه جاسوسه في تلك الساعة المتأخرة من الليل، وبسطله خبر اجتماع « نانسى » تحت جسر « لندن » برجل وسيدة كانا في انتظارها، وأطلعه على جميع ما سمع من أحاديثهم ، فشكره اليهودي العجوز ووهبه الجعل المتنفق عليه ، وسمح له بالنوم في الغرفة المجاورة ، والبقاء فيها حتى الصباح .

وخلا اليهودي العجوز إلى نفسه يعمل الفكر فيا سبَّبته له ﴿ نانسي ﴾

666666666666 11. 9999999999999

من مشاكل لن تقف عند ضياع مغنمه ، بل قد تتعدّاه إلى تعريضه لخطر السجن والمشنقة . وتطلع عرضا إلى باب الغرفة فرآه قد انفتح ، ودخل منه و سيك » متجهم الوجه ، ثائر النفس ، فاستهل كلامه مع العجوز بصوت يقصف قصف الرعد وهو يقول :

ــ وأين نانسي » ؟ فقال اليهودي العجوز :

_ « أنا أحق منك بهذا السؤال . . . أليست تعيش معك تحت سقف واحد ، فكيف فرطت في مراقبتها ؟ » فقال « سيك » :

- « حمدار أيها العجوز الوقيح من غضبي وانتقاى! إنك تتآمر و " نانسي " على "، ولكنك تعرفي حق المعرفة وتعلم أن القتل أسهل ما ترتكبه يداى ، فالويل لك من انتقاى » . فقال اليهودى العجوز : - « عمد عن هذا الغضب، واعلم أن "نانسي " تتآمر علينا جميعاً ، وسوف تجر أنا إلى حبال المشانق » . فقال « سيك» وقد ازداد هياجه وغضبه:

_ و أنت كذاب أشر أيتها العجوز اللئيم . . . »

_ و أأنت قادم الآن من منزلك ؟ ، فقال د سيك ، :

- « كلا! ولكننى عرّجتُ على المنزل بعد منتصف الليل بقليل ، فا وجدت و نانسى " فيه وقد حرّمت عليها الحروج منه » . فقال اليهودى العجوز فى هدوء مرُرْعب قاتل :

_ « سأبرهن ُ لك على أنى لست ُ الكذَّابِ الأشر ، وسأجعلك تقتنع

أن " نانسي " ستُودي بنا جميعاً إلى التّهالكة . . . ،

وانفلت إلى الغرفة المجاورة ، وأيقظ جاسوسه ، ثم جاء به وهو يفرك. عينيه من شدّة النّعاس ، وقال له بلهجة الآمر النّاهي :

- « قل لصديق " سيك " كل ما أخبرتنى به عن " نانسى " وعن أحاديثها مع من لقيتهما الليلة تحت جسر " لندن " ولا تُمخف منها حرفاً واحداً ». فكر رابلاسوس الرواية التى كان رواها لليهودى العجوز ، فلم يكد يصل إلى نهايتها حتى استدار « سيك » على عقيبيه ، وخرج مسرعاً ، قاصداً منزله ، فوجد « نانسى » تغط فى النوم ، فأيقظها بجفاء وغلظة ، وشد " عليها النكير فى السؤال والاستجواب ، فما رد " عليه بجواب تقتنع به نفسه ، فوثب إليها وثبة الذبيب الغادر ، وشد على عنقها بيديه الأثيمين حتى فاضت روحها وانقلبت جثة هامدة . . .





١.

غربت الشمس ذات مساء ، فوقفت مركبة من مركبات الأجرة عند دار السيد « براون » فنزل هذا منها، ونزل بعده رجلان بل عملاقان ، وهما قابضان على ذراعى رجل ثالث ، فأدخلاه عندوة إلى المنزل . ولم يكن هذا الرجل الثالث إلا « مونك » .

دخل « مونك » المنزل مكرها ، وقاده السيد « براون » إلى مكتبه ثم قال يخاطب العملاقين الواقفين إلى جانبه :

- « اتركانا وحد كنا ، وقفا عند الباب وكونا على مسمع من صوفى » . فنفد الرجلان أمر « براون » فما كادا يخرجان حتى قال « مونك » : - « يدهشني يا سيدى وأنت صديق قديم لوالدى ، أن تعاملني

66666666666 114 9999999999999

بمثل هذه الخشونة والقسوة ! » فقال « براون » :

- « أمنًا وقد ذكرت الصداقة القديمة التي كانت تربطني بوالدك ، فاعلم أن تلك الصداقة وذلك الأمل البسنًام الذي كان يملأ جوانحي في أينًام الشباب، ويقرّبني من شقيقته التي اختارها الله إلى جواره في اليوم الذي كانت ستُزَفَّ فيه إلى " ، كل هذا قد جعلني أخلص له الود حتى مماته مع ما ارتكب من أخطاء ... وكل هذا يحملني اليوم على أن أرأف بك يا " إدورد ليفورد " وأتناسي أنك لطخت اسم والدك بالعار والشنار» . فقال « مونك » (وسنبقي له هذا الاسم) :

- « ثم ماذا ؟ » فقال : « براون » حزيناً أسيفاً :

_ « إن لك أخما . . . » فقاطعه « مونك » قائلا :

- « أنت تعلم يا سيندى أن ليس لى أخ ، وأنى وحيد أبوى . . »
- « أنا أعلم أننك وحيد أبويك من زواج شي تاعس ، وأنهما
بعد عد ة سنوات مملوءة بالشنجار واليأس والحقد ، افترقا لأن مذهبهما
لا ينجيز لهما الطلاق ، فسعدت هي وكانت أصغر منه بعشر سنوات محياتها الحرة ، وشتى هو فعاش حزينا جريح الفؤاد . . . » .

_ « ما لى أنا وهذه الأنباء ؟ أيمنع ذلك أن أكون وحيد أبوى ؟ ! » _ « على رسليك . . . سأتم حديثي وإن كنت لاتجهل ما سأقول . . . وعلى رسليك . . . سأتم حديثي وإن كنت لاتجهل ما سأقول . . . تعرقف والدك إلى ضابط أرْمل كان له ابنتان إحداهما جمياة كالصباح

فى التاسع عشر من ربيعها ، والثانية لم تكن سنتها تتجاوز السادسة ... وبعد سنة واحدة من ذلك التعارف أحب والدك الابنة الكبرى وأحبته ووعدها بالزواج »

ثم سكت لحظة واستأنف حديثه وقال:

- « وتُوُفّى فى هذه الأثناء بمدينة "روما" بسيب شيخ تاركاً لواللك كل ثروته ، فسافر إلى " روما " وأصيب هناك بمرض عنصال ، فلحقت به والدتك وكانت تقطن " باريس " وصحبتك معها إليه ، فتوفّى والدك غداة وصولكما إلى المدينة ، ولم يترك له وصية فعادت الروة كلها إلى والدتك وإليك » .

وهنا تنفس « مونك » الصُّعتداء ، وظن أن حدیث السید « براون » سینتهی عند هذا الحد ، ولکنه فوجی بمحد ثه یتابع کلامه و یقول :

- « وقبل أن يرحل والدك إلى " روما " جاء يزورنى ، وترك عندى صورة كان قد رسمها هو نفسه لشقيقته التى كنت سأتزوجها وكان الألم والندم قد هدا ركنه ، وأخبرنى أنه ارتكب وزراً ثقيلاً يلطخ بالعار سمعة أسرة كريمة ، وأنهى إلى أنه سيصفى ثروته وميراثه ويحولهما إلى مال سائل ويترك لك ولوالدتك جانباً منه ثم يهجر البلاد إلى مكان بعيد ، ثم وعدنى بأن يكتب إلى ويطلعنى على جميع أعماله . . . ولكنه لم يفعل وكانت زورته لى هي بيننا اللقاء الأخير . . . »

واستراح السيد ﴿ براون ﴾ قليلا مم قال :

- « ونعاه النّعاة ، وانتشر خبر موته ، فقصدت بعد مدّة وجيزة إلى مسرح حبّه الأثيم فعلمت أن أسرة الضابط قد هجرت المدينة منذ أيام ثلاثة ، وليس من يعرف إلى أين اتتّجهت . . . » فتبسم « مونك » منتصراً واستأنف السيد « براون » الحديث وقال :

- « ولماً رمى القدر أخاك فى طريقى غلاماً هزيلاً يرتدى الأسمال ، آويته ورعيته ، وأدهشنى الشبه الذى رأيته بينه وبين الصورة التى تركها والدك عندى . . . ثم اختمطف من عندى وأنت تعلم كيف اختمطف ولماذا اختطف ؟ » فقال « مونك » فى شىء من العناد والوقاحة :

وعلى أن هذا الغلام أخى ، فقال ، براون ، :

- « لقد وقفتُ على الدليل منذ خمسة عشر يوماً فقط ... أنت تعلم أن لك أخبا ، وأنك تعرف هذا الآخ ، ولست تجهل أن والدك قد ترك وصية " بشأنه ، ولكن " والدتك قد أخفت تلك الوصية ، وأخبرتك بذلك وهي تموت . . . كان هناك غلام . . . وهذا الغلام قد أثار شكوكك منذ اللحظة الأولى التي رأيته فيها ، ورأيت الشبه بينه وبين والدك . . . ثم ذهبت إلى مكان مولده ، وحصلت على الدليل ، ورميت به في أعماق النهر . . . أفتتُنكر هذه الوقائع أيتُها اللص المنافق المتوارى وراء الظلام ، المتآمر مع الأوباش واللصوص والأوغاد ، يا من كنت سبباً في موت فتاة من عصابتكم تساويك ألف مرة . . أتتحد "أني بعد يا "إدورد ليفورد" ؟! »

فامته م وجه « مونك » وخارت قبواه وقال :

۔ « لستُ أنا الذي قتلها! » فصاح فيه « براون »:

- « أتذكر الشبح الذى رأيته فى يوم من الأيام وأنت تحدّث شريكك فى الإثم اليهودى العجوز ؟ لقد كان شبح الفتاة الكريمة التى تسمتى " نانسى " فقد سمعت ما دار بينك وبينه من حديث ، وهى التى سمعتك مرة أخرى تقول لذلك المجرم العجوز إنك رميت الدليل على نسب الغلام فى أعماق النهر . . . لقد حركتها الشققة بالغلام و رجعتها إلى طريق الفضيلة ، ولكن صديقها الوحش قد كتم أنفاسها ، فأنت المسؤول عن

666666666666 IIV 999999999999

- إزهاق روح هذه المسكينة ... ، فصاح و مونك ، مضطرباً :
- دلا . لا . لست أدرى شيئًا عمًّا حدث ، ولا أعرف سبب قتلها . . ، فقال د براون ، مهد داً متوعداً :
- « السّبب هو أنها باحت ببعض أسرارك ، أفستعد أنت أن تبوح بجميع أسرارك ؟ ، فقال « مونك » متخاذلا ً :
 - (نعم) . فقال و براون) :
- « أَتَفْسِلُ أَن تَكتب اعترافك بنخط يدك ، وأن تُسْهِد عليه الشهود ؟ » فقال « مونك » :
 - (نعم أقبل) : فقال و براون) :
- « اجلس إذن إلى هذا المكتب ، وابدأ بالكتابة ، وحيها تفرغ من اعترافك فسوف أسير بك إلى حيث تشهد عليك الشهود . . . واذكر أن عليك واجبنا أعظم وهو أن ترد إلى غلام برىء ميراثه الكامل . . . وأعتقد أنك لم تنس نصوص الوصيئة ، فنفذ ها بحدافيرها ثم ارحل إلى حيث شئت من بلاد الله الواسعة » ي

وما كاد « براون » ينتهى من كلامه حتى اقتحم عليهما الباب الطبيب صديق أسرة « وردة » وهو يقول :

- و لقد قبضوا على القاتل قاتل الفتاة " نانسي " أرشد رجال الأمن المن المن المبرم فكان الأثر الذي تعقبوه فقبضوا عليه » . فقال براون . إليه كلب المجرم فكان الأثر الذي تعقبوه فقبضوا عليه » . فقال براون .

- « واليهودي العجوز ؟ » فقال الطبيب :
- « يجد رجال الشرطة فى البحث عنه وسوف يعتقلونه لا متحالة » وخرج « براون » والطبيب من الغرفة وأقفلا على « مونك » الباب وأخذا يتشاوران ويتبادلان الرأى . . .

وبعد أينام ثلاثة ، استقل الطبيب و « أوليقر » والآنسة « وردة » وخالتها إحدى المركبات الخاصة في طريقهم إلى مسقط رأس «أوليقر»، في حين استقل إليها السيند « براون » مركبة من المركبات العامة، يصحبه رجل لم يصرّح باسمه . وكان «أوليقر» في حال من الذهون والاضطراب لنزم معهما الصّمت الطويل ، وشاطره ذلك الصّمت كل تركاب المركبة، وعندما وصلوا إلى المدينة التي ولد فيها «أوليقر » اهتاجت الذكريات في فؤاده، فطفيق يحد ث الآنسة « وردة » ، ويدلنها على ما يعرف من معالم المدينة : فهذا ملجأ البر الذي ولد فيه ، وهذه دار رعاية الطفل التي عاش فيها ، وهذا حانوت صانع التوابيت الذي عمل عنده وهذا وهذا وهذا . . .

وكان المساء تلد بدأ ياف الكون بردائه ، فوقفت المركبة عند أحسن فندق في المدينة فنزلوا منها واحتل كل منهم غرفته في الفندق . وقبسيل الساعة التاسعة ، وصل السيد « براون » في صحبة رجل غريب فما كاد « أوليقر » يراه حتى صاح صيحة الد هيش فقد تذكر أنه رآه مرة يرود حول المسكن الريني الذي عاش فيه ناعماً سعيداً في صحبة الآنسة « وردة »

وأسرتها ، ويكل النظر إليه ، ثم غادرت الأسرة الريف إلى و لندن » فلم تقع عينه عليه بعد ذلك ، فحدجه الرجل ببصره ، وصوّب إليه نظرة مملوءة بالحقد والكراهية .

واجتمع القوم فى إحدى غرف الفندق ، وتصدر السيد « براون » فى المجلس ، وكان فى يده بعض الأوراق فقال يخاطب الجمع الحاضر :

- « إن على مهمة شاقة يا سادة ، ولكن يجب أن أقوم بها ، فنى هذه الأوراق التى بيدى اعتراف هذا الرجل فى مسألة تهمنا جميعاً ، غير أننى حرصت على أن تسمعوا منه ذلك الاعتراف » .

ثم وضع « براون » يده على رأس « أوليشر » وقال يخاطب ذلك الرجل الغريب وما هو إلا « مونك » :

ــ « هذا الغلام هو أخوك ... هو الابن غير الشرعي لوالدك " إدون ليفورد " والمسكينة " أنييس فلمنج " التي ماتت بعد ولادته بدقائق . . أليس كذلك ؟ » فقال « مونك » وهو ينظر إلى « أوليڤر » الذي كادت تُسمَّم دقيًّات قلبه :

- « نعم » . فقال « براون » :

ــ « وهذا الغلام مولود في هذه المدينة أليس كذلك؟ » فقال « مونك » :
ـ « أجل في ملجأ البر والإحسان . . . » ثم قال يخاطب الجمع الحاضر وهو يشير إلى الأوراق التي يحملها السيد « براون » :

66666666666 NY DDDDDDDDDDDDDD

- « نريد أن نسمعك تقصها علينا » . فأذعن « مونك » وقال :

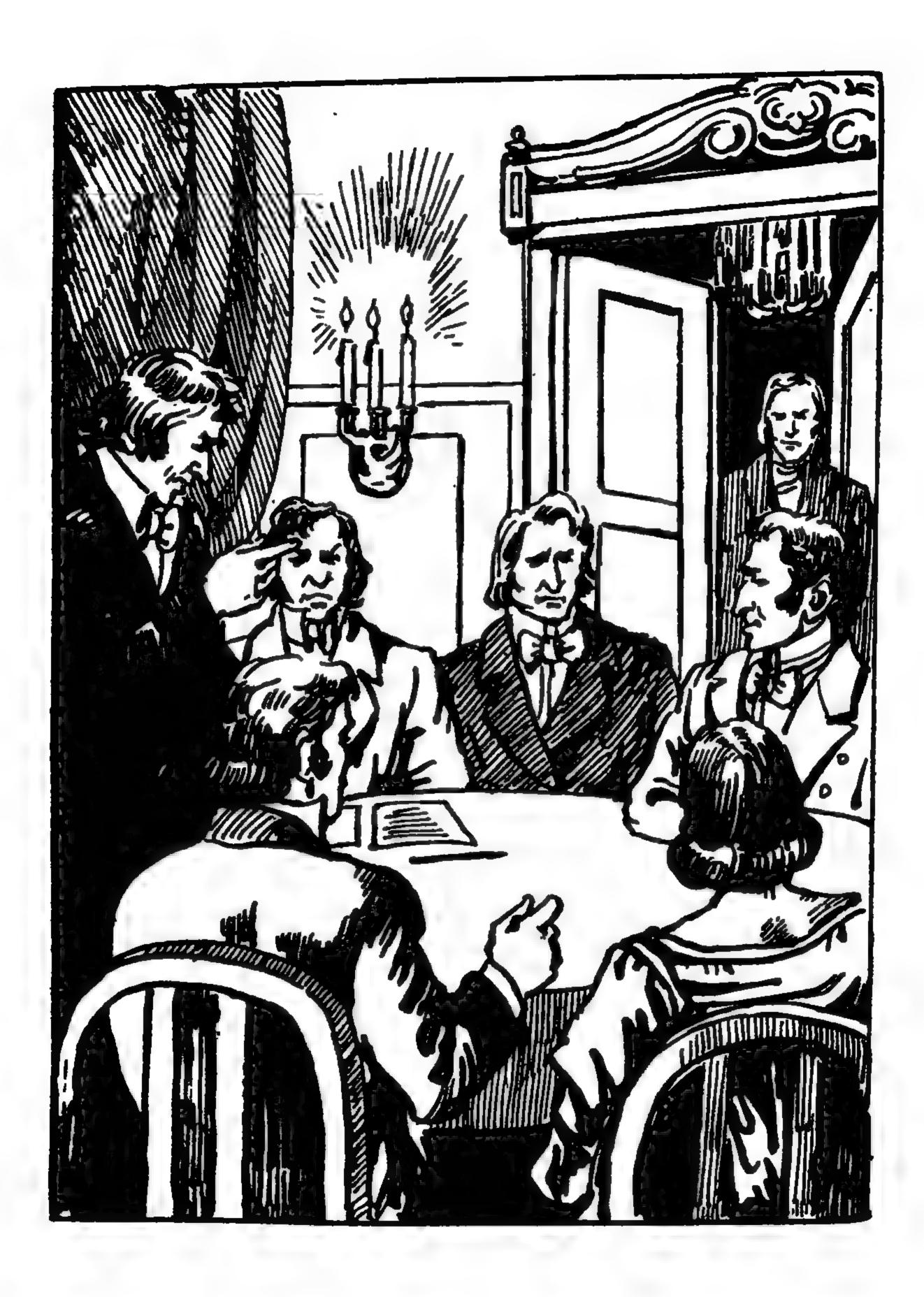
 « مَرِضَ والدى وهو فى " روما " فلحقت به أمى وصحبتنى إليه معها ، وكان الموت قد بدأ يدب فى جسمه فلم يعرفنا ، وتوفتى فى اليوم التالى ، وكان بين أو راقه و رقتان وضعهما فى ظرف وعنونه باسم السيد " براون " وأوصى أن لا يدرسل إليه إلا بعد مماته ، فالو رقة الأولى كانت رسالة إلى " أنييس " والثانية وصية » . فقال « براون » :
 - « وماذا كان في الرّسالة ؟ » فقال « مونك » :
- « اعتراف منه بأنه خدعها ولكنه ذكر لها أن هناك بعض الموانع كانت تحول دون زواجهما العاجل ، ثم طلب منها في الرسالة أن لا تحقد عليه إذا مات ، وأن تغفر له جريمته ، ثم ذكرها في الرسالة باليوم الذي أهداها فيه حلية ذهبية على شكل قلب ، وخاتماً نقش عليه اسمها الأول مؤملا أن تمكننه الأقدار من أن يضيف إليه اسم العائلة ، ورجاها أن تحتفظ بالخاتم والحلية وتضعهما دائماً فوق قلبها » . فقال « براون » وقد رأى « أوليڤر » يشهق ويبكى :
- ـ « وعلام احتوت الوصية ؟ » فالتزم « مولك » السكوت فناب « براون » عنه وقال :

66666666666 IYI DDDDDDDDDDDDDDD

- « احتوت أو لا على وصف الأشجان التى سببتها له زوجته الشرعية ، وعلى الأميال الشريرة التى لمسها فيك أنت ولده الوحيد الذى ربى على حقد والده وكراهيته ، وتضمنت ثانيا ميراثا تركه لك ولوالدتك وقدره ثما نمائة جنيه فى السنة ، ثم قسم ثروته قسمين خص أحدهما بالفتاة "أنييس فلمنج " وخص الثانى بالولد الذى ستلده ، ونص على إعطاء المولود ذلك النصيب بلا شرط ولا قيد إن كان أنى أما إن كان ذكراً فيعطى نصيبه عندما يبلغ سن الرشد ، على شريطة أن لا يكون قد لطبخ اسمه بأية وصمة من وصمات العار والجبن والخيانة ، وإلا عاد الإرث كاه إليك ... » فقاطعه « مونك » قائلا " :

- « وقامت أمتى بما تقوم به كل أم فى مكانها، فقد أحرقت الوصية ، ولم ترسل الرسالة إلى صاحبتها بل احتفظت بها... وهجر والد د أنييس المدينة هو وأسرته وتوفتي بعد قليل ، أما ابنته الكبرى فهربت قبل ذلك ببضعة أسابيع وطافت المدن والقرى مشياً على الأقدام . . . » وسكت « مونك » واستأنف « براون » الحديث قائلا " :

- « بعد عد ق سنوات زارتنى والدة "إدورد ليفورد" أى والدة هذا الشرير الماثل أمامنا . . . وأخبرتنى أن ولدها هجرها وهو فى الثامنة عشرة من عمره ، بعد أن سرق مالها وحليها وجواهرها ، وخسر كل ذلك فى القمار ، فال إلى النصب والاحتيال والته وير ، ومعاشرة اللصوص والسراق ،



وكانت مصابة بمرض خطير ومتحرقة شوقاً إلى لقاء ابنها ، فعرنا عليه بعد جهد جهيد، فرحلت معه إلى فرنسا » . فقال «مونك» متما الحديث:

- « مات هناك بعد عذاب شديد وآلام مبرّحة ، وقببَيل أن تلفظ أنفاسها ، باحت لى بسرها وور تَتنى حقدها الدفين على "أنييس" وولدها ، وكانت مقتنعة "بأن الفتاة لم تنتحر ، وبأنها ولدت غلاماً وهوحى يُرزق ، فأقسمت لها قائلاً : لئن لقيته يوماً لأعذ بنه عذاباً أليماً ، وألاحقنه بما استطعت من قدوى وجهد حتى أجعل منه لصاً سافلاً حليف المنكرات والموبقات ، ولو أد ى الأمر إلى أن أدنيه من حبل المشنقة ، فأقضى على روح تلك الوصيلة الزرية . . . وها أنا ذا قد لقيته في طريق ، وبدأت على فيا نويت له بداية طيبة ، وكد ت أصل إلى أمنيتى ولبانتي لولا تلك الفتاة الشرثارة التي تسميّ " نانسي " ».

ثم أخذ « مونك » يقذف من فيه الشتائم واللَّعَنات ، في حين اندفع « براون » يشرح للسَّامعين الحطة التي اتَّفق عليها « مونك » واليهودي العجوز . والتفت « براون » بعد ذلك إلى « مونك » وسأله قائلا " :

_ « وكيف عثرت على الحلية والخاتم ؟ » فقال « مونك » :

· _ « اشتريتُهما من الرجل والمرأة اللذين حد تتك عنهما . وأنت تعرف أنهى رميتُ ذلك الأثر في أعماق النهر » .

فخرج « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « بمبل » فخرج « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « بمبل » فخرج « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « بمبل » فخرج « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل يدفع أمامكه السيد « براون » من الحجرة وعاد بعد قليل بعد المعلم ا

وزوجته ، فلما صارا في وسط الحجرة قال لهما مشيرًا إلى « مولك » :

_ « أتعرفان هذا الرجل ؟ » فقالا معاً :

- « كلا! » فقال « براون » :

- « ألم يبتع منكما شيئًا قط ؟ أوكم يكن في حوزتكما خاتم وحلية " ذهبية على شكل قلب فاشتراهما منكما ؟ » فقالا معنًا :

- « كلا . وألف مرة كلا » .

فخرج « براون » ثانية من الغرفة ، وعاد تصحبه امرأتان طاعنتان في السن ، تكادان لا تقويان على المشى ، فما إن يقع نظرهما على زوجة « بمبل » حتى رفعت إحداهما يدها المرتجفة ولو حتها في وجهها وقالت :

— « لقد عُنيت بإقفال الباب يوم ماتت العجوز " سالى " ولكنك لم تستطيعي أن تسدى فتحاتيه، فسمعنا كل الحديث » . وأردفت العجوز الثانية قائلة :

- « وفى اليوم التبالى تبعناك إلى بنك الرهون فرأيناك قد سلبمت منه خاتميًا وحلية ذهبيّة ... نعم تبعناك ورأينا كل شيء ... و نهلا عن ذلك فإن المسكينة " سالى " كانت قد أخبرتنا قبل ذلك بزمن طويل ما أنهت إليها تلك الفتاة الصبيبيّة الجميلة ... أخبرتها أنها كانت شعر باضمحلال قواها ، و بأنها لن تعيش طويلا "، فكانت تنوى السبير '، عيث تموت على قبر الذي و هسبها ذلك الغلام ... "

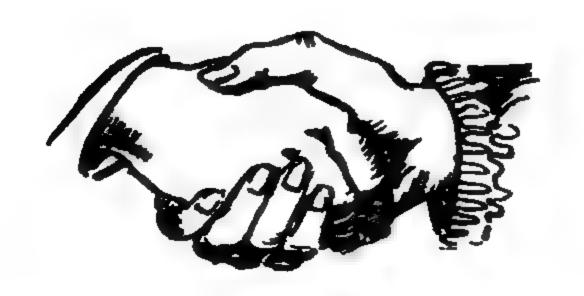
666666666666 NO DDDDDDDDDDDDDDDD

فلم يسَمَعُ « بمبل » وزوجته إلا الإقرار ، وهما مستنكران خيانة « مونك » فسُمح هما بالانصراف . وشكر « براون » للعجوزين الطاّعنتين فى السن شهادتهما الثمينة ، وأوصلهما إلى الباب مودعاً ، ثم عاد وأمسك بيد الآنسة « وردة » وقال يخاطب « مونك » :

_ « أتعرف هذه الآنسة ؟ » فقال « مونك » :

- « نعم أعرفها . إنها شقيقة "أنييس" : فبعد موت أبيها ، و هَرب أختها الكبرى ، احتضنتها أسرة فقيرة من الفلاحين ، ثم لقيتها اتفاقاً هذه السيدة الحاضرة بيننا فأعجبت بها ، وطلبت إلى تلك الأسرة الفقيرة أن تنزل لها عنها وهكذا كان ... ، فصاحت السيدة الوقور مقتر بة من « وردة » : - « هي عندي أعز من ابنة شقيقة ، بل أعز من نفسي ، ولن أفقدها ! » فقالت « وردة » :

- « لقد كنت لى يا سيدتى أمنًا بمرّة وومنًا ، فلن أنسى فضلك ما حييت ! » واقترب « أوليڤر » من « وردة » وقال لها وهو يعانقها :
- « أمنًا أنا فلم تكونى لى خالة فقط ، بل كنت شقيقة عزيزة وجبيبة . . . »



666666666666 177 99999999999999

وجرت خاتمة أشخاص هذه الرواية على ما يقضى به الحق والعدل والإنصاف، فحكيم على «سيك »وعلى اليهودى العجوز بالشنق، قيصاصاً لهما على ما ارتكبا من آثام وجرائم ، وعفت المحكمة عن الجاسوس «وليم» مكافأة له على إرشاد الشرطة إلى مخبأ اليهودى العجوز، ثم انتظم فى سلك الشرطة خادماً أميناً للأمن والقانون. وقسا القدر على جميع من استخدمهم اليهودى العجوز فى تنفيذ أغراضه، ميمن غفلت عنهم عين العدالة فكانت عاقبة أمرهم أو خم العواقب . أما الغلامان « جاك » و « شرلو » فقضيا فترة من الزمن فى سجن الأحداث ثم خرجا منه وقد استقر فى ذهنهما أن الحياة الحرة العاملة هى ما يرفع قد ر الإنسان فى أعين نفسه والناس . فجد ا واجتهدا وكبرا فى ظلال الفضياة والاستقامة والعمل الشريف .

واستنكرت إدارة الملجأ ما قام به « بمبل » وزوجته فطردا منه ، وقاسيا الهوان والذل وشظف العيش سنوات طويلة ثم انتهى بهما الأمر إلى سكنى الملجأ لاجئين ذلياين بعد أن كانا فيه المدبرين صاحبى الأمر والنهى والدلطان .

666666666666 NYV DDDDDDDDDDDDDDD

واضطر ومونك ، أن يقد م إلى « أوليقر » نصيبه من ميراث أبيه ، غير أن « أوليقر » أبقى له نصفه ليمكنه من العيش الحر السلم ، ولا سيسما أنه كان قد بد د نصيبه الحاص به ، فرحل إلى أمريكا محتفظاً باسم و مونك ، المستعار ، ولكنه عاد هناك إلى سيرته الشريرة ، فقضى نصيبه في أحد السبون .

وزُفَّت الآنسة « وردة » إلى الفي « هنرى » ابن السيَّدة الوقور الى ربنتها وكفلتها، فعاشا في ظلال تلك السيّدة الكريمة عيشة هنيئة سعيدة واختارا السَّكني في « لندن » وكان طبيب الأسرة يزورهم حينًا بعد حين ، ويقضى معهم سهرات جمياة . وكان سرورهم يبلغ منتهاه عندما ينضم اليهم السيّد « براون » ومعه « أوليقر » الذي تبنيّاه فيقضون جميعًا ساعات ممتعة تُخيف هناءتُها ما في فؤاد كل منهم من ذكريات أليمة ونشأ « أوليقر » نشأة صالحة ، وساعدته فضائله ومكارم أخلاقه وطيب عنصره ، على أن يكون مثال الشباب العاملين النيّاجحين

1996/177		قم الإيداع	
ISBN	977 - 02 - 4337 - X	الترقيم الدولي	
	A /AA /WAT		

۱/۹۱/۳۸٦ طبع بمطابع دار المعارف (ج.م.ع.)

GGGGGGGGGG NYN DDDDDDDDDDDDDDDD

مجموعة طريقة يختص كل كتاب منها بقصة واحدة تفيض بالمغامرات والحوادث العجيبة المملوءة بآيات البطولة والشجاعة والإقدام.

· Lais - ali

١٧ - مقبرة الأفيال -عمرون شاه ۱۸ - الربان بلود - علكة السحر 19 - تيودورا ٣ - كريم الدين البقدادي ٢٠ - أوليفر تويست ٤ - آلة الزمن ۲۱ – دافید کوبر فیلد ه - الأمير والفقير ٢٢ - في مهب الريح ٦ - كتاب الأدغال ٢٣ - الفخ الذهبي ٧ - بينوكيو ٢٤ - عودة المحارب ٨ - نبوءة المنجم ٥٠٠ - حصان طروادة ۹ - روین هنود ٢٦ - نساء صغيرات ١٠ - دون کيشوت ۲۷ – توم سویر . ۱۱ - ايفنهــو ٢٨ - الأربعة الذين سرقوا الزمن ١٢ - يغزيرة الكنز ١٣ - كتور الملك سليمان ۲۹ - الربان الجرىء ٣٠ - العم تعناع ١٤- سجين زندا ٣١ - أم جنان ١٥ - الزنبقة السوداء ٣٢- كوخ العم توم ١٦ - مون فليت